



# Ceylon Government Gazette

Published by Authority.

NO. 5,913—FRIDAY, MARCH 27, 1903.

PART I.—General: Minutes, Proclamations, Appointments,  
and General Government Notifications.  
PART II.—Legal and Judicial.

PART III.—Provincial Administration.  
PART IV.—Marine and Mercantile.  
PART V.—Municipal and Local.

*Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.*

## Part I.—Minutes, Proclamations, Appointments, &c.

	PAGE		PAGE
Minute by the Governor ... ..	—	Miscellaneous Departmental Notices ... ..	334
Proclamations by the Governor ... ..	279	Notices calling for Tenders ... ..	337
Appointments by the Governor ... ..	282	Contracts for Supplies of Stores ... ..	341
Appointments, &c., of Registrars ... ..	283	Sales of Unserviceable Articles ... ..	343
Government Notifications ... ..	284	Registrar-General's Vital Statistics ... ..	—
Revenue and Expenditure Returns ... ..	—	Meteorological Returns ... ..	—
Notices by the Currency Commissioners ... ..	—	Books registered under Ordinance No. 1 of 1885 ... ..	—

*Notices received too late for Parts II. to V. are occasionally inserted at the end of this Part.*

## PROCLAMATIONS BY THE GOVERNOR.

IN the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

### PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by section 14 (1) of the Ordinance No. 15 of 1896, it is enacted that when it appears to the Governor, with the advice of the Executive Council, from time to time, that by reason of the existence or apprehension of crime and outrage in any district it is desirable to quarter police in such district, or, should a police force have been already established there, to increase the same, he may by Proclamation, which shall be published in the *Government Gazette*, declare that for the reason aforesaid such district requires police or additional police, and may order police to be quartered in such district or additional police to be employed there:

And whereas it appears to the Governor, with the advice of the Executive Council, that by reason of the existence of crime and outrage in the district defined in the schedule hereunto annexed it is desirable to quarter police in the said district:

Now know Ye that We, the said Governor, with the advice of the Executive Council, do hereby declare that by reason of the existence of crime and outrage therein the said district in the Western Province requires police, and do hereby order that a police force consisting of one sergeant and three constables be quartered in the said district in the said Western Province as from and after the Seventeenth day of March, 1903.

And We do further hereby define the limits of the said district to be those set out in the schedule hereunto annexed.

Given at Nuwara Eliya, in the said Island of Ceylon, this Seventeenth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

SCHEDULE.

Within 200 yards of the railway line on either side of the railway for a distance of one mile in each direction from Kelaniya railway station.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by section 13 (1) of the Ordinance No. 6 of 1899, intituled "An Ordinance to amend the Law relating to Inquiries into Shipping Casualties and the Conduct of Ships' Officers," it is enacted that the Governor may, with the advice of the Executive Council, make general rules from time to time for carrying into effect the provisions relating to formal investigations, and in particular with respect to the appointment and summoning of assessors, the procedure, the parties, the persons allowed to appear, the notice to those parties or persons or to persons affected, and the re-hearing of any investigation or inquiry by the court or authority by whom the case was heard in the first instance; and (2) that all rules made under the provisions of the said section shall be laid before the Legislative Council if then in session, and, if not then in session, then so soon as possible after the commencement of the next session, and if within forty days after their being so laid before the Legislative Council any of such rules be objected to by the Legislative Council, the said Council may by resolution annul any such rules; and (3) that such rules as shall not be so annulled by the said Council within the usual forty days shall be proclaimed in the *Government Gazette*, and shall come into force upon the publication thereof or on such other day as may be specified in such Proclamation:

And whereas certain rules were made on the Twentieth day of April, One thousand Nine hundred, and proclaimed in the *Government Gazette* of the same date:

And whereas the following additional rule made under the provisions of the said section and numbered 27b has been laid before the Legislative Council, and has not been annulled by the said Council within the usual forty days, and it is expedient to proclaim the said rule:

Now know Ye that We, the said Governor, do hereby proclaim the said additional rule, and declare that the same shall come into force on and after the First day of April, 1903.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Twenty-fifth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

*Additional Rule.*

27b. Every assessor so appointed will be paid a fee, the amount of which shall be determined by the District Judge, but which shall not exceed Rs. 50 for the first day, and Rs. 20 for every subsequent day, of the investigation.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by "The Courts Ordinance, 1889," it is, amongst other things, enacted that Criminal Sessions of the Supreme Court shall be holden by one of the Judges thereof or by a Commissioner of Assize duly appointed under the provisions of the said Ordinance for each of the circuits into which the Island is divided, for the hearing, trying, and determining of all prosecutions which shall be commenced against any person for or in respect of any crime or offence or alleged crime or offence—

For the Western Circuit, four times at least in each year, at Colombo, and such other places in such circuit as the Governor, after previous consultation with the Judges, shall appoint :

And whereas it appears to Us expedient that a Criminal Session of the Supreme Court should be holden at Kalutara, a place comprised in the Western Circuit, on the day hereinafter mentioned :

Now therefore know Ye that We, the said Governor, after previous consultation with the Judges of the Supreme Court, do direct and appoint that a Criminal Session of the Supreme Court shall be holden at Kalutara, within the Western Circuit, on or about Monday, the Twentieth day of April, 1903.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Twenty-fourth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by section 3 of the Ordinance No. 2 of 1877, intituled "An Ordinance to amend and consolidate the Law relating to Notaries," it is among other things enacted that the number of articed clerks to be licensed for and in each district shall be limited and determined by Proclamation to be issued from time to time by the Governor, acting with the advice of the Executive Council :

And whereas it is expedient to limit and determine the number of articed clerks to be licensed for and in each of the districts set forth in the schedule hereto :

Now know Ye that We, the said Governor, acting with the advice of the Executive Council, in pursuance of the powers vested in Us, do hereby proclaim that from and after the date hereof and until further Proclamation in this behalf the number of articed clerks to be licensed by Us under the said Ordinance be, and it is hereby, limited and determined in respect of each district as defined in the schedule hereto.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Twenty-fourth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

SCHEDULE.

Colombo	...	8	Tangalla	...	2
Kalutara	...	3	Batticaloa	...	4
Negombo	...	6	Trincomalee	...	2
Kandy	...	6	Kurunegala	...	4
Jaffna	...	8	Chilaw	...	4
Mannar	...	2	Anuradhapura	...	2
Mullaithiyu	...	2	Badulla	...	3
Galle	...	5	Ratnapura	...	3
Matara	...	4	Kegalla	...	3

## APPOINTMENTS, &c., BY THE GOVERNOR.

**H**IS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased to make the following appointments:—

Mr. B. O. DIAS to act as Commissioner of Requests, and Police Magistrate, Panadure, and Additional Police Magistrate, Kalutara, for seventeen days from April 6, 1903, during the absence on leave from the station of Mr. P. B. GODAMUNE, or until further orders.

Messrs. A. ECK and R. M. PEILE to be Visitors to the Ratnapura Hospital.

Mr. F. J. PIGOTT to be an Official Member of the Local Board of Batticaloa *vice* Mr. H. F. TOMALIN, transferred.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 25, 1903.

**I**T is hereby notified that Mr. J. RETTIE'S resignation of his Commission as a Lieutenant of the Ceylon Planters' Rifle Corps has been accepted by His Excellency the Governor.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 25, 1903.

**H**IS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased, under the provisions of section 120 of "The Criminal Procedure Code, 1898," to appoint Mr. ALFRED VICTOR HERAT to be an Inquirer for the District of Chilaw.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 23, 1903.

## APPOINTMENTS, &c., OF REGISTRARS.

**H**IS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased to make the following appointments:—

PALISKARA MUDIYANSELAGE DINGIRI BANDA to be Registrar of Births and Deaths of Deyaladahamuna pattuwa division, and Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Galboda and Kinigoda korales division, in the Kegalla District of the Province of Sabaragamuwa, with effect from April 1, 1903, *vice* W. DINGIRI BANDA, resigned. His office to be at Beligahamulawatta in Randeniya.

MERENNA SIYADORIS DE SILVA JAYARATNA to act as Registrar of Marriages of Wellaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for thirty days from April 23, 1903, during the absence of the Registrar, M. J. DE S. JAYARATNA, on leave.

RATNAYAKAMUDIYANSELAGE URKUHAMU ARACHCHI to act as Registrar of Births and Deaths of Kudagalboda korale division, and as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Weudawilli hatpattu division, in the Kurunegala District of the North-Western Province, for thirteen weeks from April 1, 1903, during the absence of the Registrar, H. M. MUDIYANSE, on leave. His office will be at Rekawa.

MADAWALA RATNAYAKAMUDIYANSELAGE BANDO to act as Registrar of Births and Deaths of Udukaha and Walgam pattu korales division, and as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Dewamedi hatpattu division, in the Kurunegala District of the North-Western Province, for thirteen weeks from April 1, 1903, during the absence of the Registrar, M. R. MUDIYANSE, on leave. His office will be at Hitinawatta in Madawala.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 26, 1903.

**I**T is hereby notified that the appointment of TENNA-KON MUDIYANSELAGE NAGOLLEGEDARA PUNCHIRALA as Registrar of Births and Deaths of Matale Pallesiya pattu No. 1, in Matale east division, and as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Matale east division, in the Matale District of the Central Province, took effect from February 3, 1903, and not as notified in the *Government Gazette* of February 6, 1903, from February 1, 1903.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 26, 1903.

**I**T is hereby notified that the appointment of DON YOHONIS RANASINHA WIJAYA GUNAWARDANA as a Registrar of Marriages of Ambatalenpahala division, in the Colombo District of the Western Province, took effect from March 2, 1903, and not as notified in the *Government Gazette* of February 27, 1903, from February 20, 1903.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 26, 1903.

**T**HE following appointments under sections 2 and 3 of the Ordinances Nos. 19 and 23 of 1900, respectively, are hereby notified:—

The Registrar-General has appointed Dr. WALTER FERNAND to act as Registrar of Births and Deaths of division No. 5 of the Colombo Municipality, in the Colombo District of the Western Province, for two days from March 23, 1903, during the absence of Dr. W. A. DE SILVA, on leave. His office to be at No. 28, Alutmawata road.

The Provincial Registrar, Badulla, has appointed Mr. ROBERT E. PERERA to act as Registrar of General Marriages of Yatikinda division, in the Badulla District of the Province of Uva, for fourteen days from March 23, 1903, during the absence of the Registrar, Mr. E. F. DIAS, on leave. His office will be at Badulla Kachcheri.

The Provincial Registrar, Jaffna, has appointed TILLAI-YAMPALAM K. SUNDARAM to act as Registrar of Births and Deaths of Manipay division, in the Jaffna District of the Northern Province, for thirty days from March 12, 1903, during the absence of the Registrar, M. TILLAI-YAMPALAM, on leave. His office will be at Kalaikaddiyavalavu in Manipay.

The Provincial Registrar, Batticaloa, has appointed MARIYAR MARINUTTOO to act as Registrar of Births and Deaths of Koralai pattu north division, and as Registrar of Marriages of Koralai pattu division, in the Batticaloa District of the Eastern Province, for twenty days from March 26, 1903, *vice* N. KACHINATAR, deceased. His office will be at Miravodai.

The Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed JOHN ALFRED WIJESINHA to act as Registrar of Marriages of Wellaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for thirty days from March 24, 1903, during the absence of the Registrar, A. SENEVI-RATNE, on leave. His office will be at Agatuduwewatta in Hikkaduwa.

The Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed SIMAN MENDIS WIJESKERA to act as Registrar of Births and Deaths of Busse division, and as Registrar of Marriages of Wellaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for April 3, 1903, during the absence of the Registrar, A. M. W. RAJAKARUNA, on leave. His office will be at Mulgedarawatta in Ratgama.

The Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed DON HENDRICK WIJEWICKRAMA GUNAWARDANE to act as Registrar of Births and Deaths of Telikada division, and as Registrar of Marriages of Gangaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for two days from March 27, 1903, during the absence of the

Registrar, J. A. WICKRAMASINHA, on leave. His office will be at Ratmalkelawatta at Lelkada.

The Assistant Provincial Registrar, Chilaw, has appointed HARAMANIS TELESINHA to act as Registrar of Marriages of Pitigal korale central division, in the Chilaw District of the North-Western Province, for thirty days from March 11, 1903, during the absence of the Registrar, A. C. TELESINHA, on leave. His office will be at Natandiya.

The Assistant Provincial Registrar, Kalutara, has appointed DON CHARLES ABEYASEKERA to act as Registrar of Births and Deaths of Bellapitiya division, and as Registrar of Marriages of Munwattabage pattu, in the Kalutara District of the Western Province, for three weeks from March 18, 1903, during the absence of the Registrar, RICHARD WILLIAM DE SILVA GUNATILAKA, on leave. His office will be at Nawisigahawatta in Dombagoda.

The Additional Assistant Provincial Registrar, Matara, has appointed WARAGODA MUDALIGE SANERIS PERERA to act as Registrar of Births and Deaths of Talaramba division, and as Registrar of Marriages of the Weligam korale division, in the Matara District of the Southern Province, for six days from April 2, 1903, *vice* C. SURIYA ARACHCHI. His office will be at Midellagahawatta in Talarambe.

Registrar-General's Office,  
Colombo, March 26, 1903.

P. ARUNACHALAM,  
Registrar-General.

IT is hereby notified that MR. RICHARD DE ALWIS WICKRAMASEKERA, Mudaliyar, Registrar of Marriages of Kuruwiti korale division, in the Ratnapura District of the Province of Sabaragamuwa, will with effect from April 1, 1903, hold his office at "Peak View," Ratnapura, and not as notified in the *Government Gazette* Extraordinary of July 1, 1899, at the Ratnapura Kachcheri.

Registrar-General's Office,  
Colombo, March 24, 1903.

P. ARUNACHALAM,  
Registrar-General.

## GOVERNMENT NOTIFICATIONS.

NOTICE is hereby given that a Board appointed by His Excellency the Governor will sit on the 6th April, 1903, at the Council Chamber, for the purpose of opening and considering tenders for the purchase of the following Arrack Rents for the periods as stated :—

*Southern Province.*—The Four Gravets of Galle and Akmimana; Talpe pattu, Wellaboda, Gangaboda, and Hinidum pattus; Bentota-Walallawiti korale. For a period of one or two years from 1st January, 1904.

*Southern Province.*—The Four Gravets of Matara, Gangaboda, and Kandaboda pattus, and Makawita; Weligam and Morowak korales; the Wellaboda pattu in the District of Matara; Magam pattu, Giruwa pattu West and Giruwa pattu East in the Hambantota District. For a period of one or two years from 1st January, 1904.

*Province of Sabaragamuwa.*—Sabaragamuwa District, Four Korales in the District of Kegalla. For a period of one or two years from the 1st January, 1904.

No tender will be received after 12.30 P.M. on the appointed day.

Each tenderer should state in his tender the period or periods in respect of which he tenders, and the price or prices that he is prepared to pay.

Separate tenders should be made for the several rents as shown above.

Tenders, properly sealed, may either be posted, addressed to the Hon. Mr. E. im Thurn, C.B., C.M.G., Colonial Secretary, marked "Arrack Rent Tender," or delivered personally by the tenderer to the Board.

Forms of conditions of sale with lists of taverns can be obtained at any Kachcheri in the Island. Any further information required will be supplied by the Hon. the Government Agent, Western Province, on application made to him either personally or by letter.

Tenderers who cannot speak English and wish to communicate with the Board must bring their own interpreters.

No tender will be considered unless the tenderer is present in person or by his authorized agent at the Council Chamber, and is prepared to deposit forthwith the amount of one month's rent as tendered by him.

In the event of two or more tenders being for an equal amount the Board shall have the option of forthwith offering the rent for sale by public auction—the bidding to be restricted to the tenderers in question—or of calling for fresh tenders.

Purchasers of these rents will be allowed to sell arrack at any price not below Rs. 4.50 per gallon.

And notice is hereby further given that the purchasers of the Arrack Rent of the Four Gravets of Galle will be required to pay, in terms of the provisions of the Ordinance No. 9 of 1892, a stamp duty of Rs. 500 for each and every license issued under the Ordinance No. 13 of 1891 to sell arrack by retail at each and every tavern situated within the limits of the Municipality of Galle.

Forms of tender can be obtained free of charge on application personally or by letter to the Government Agent, Colombo.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

IT is hereby notified for general information that 161,647 acres of surveyed lands are available for sale in the under-mentioned Provinces :—

*In the Western Province,* 18,909 acres, situated in Siyane, Hewagam, Salpiti, and Alutkuru korales of the Colombo District, consisting of forest, chena, and jungle lands.

*In the Central Province,* 2,841 acres, situated in the Kandy, Matale, and Nuwara Eliya Districts, composed chiefly of jungle, chena, and patana lands.

*In the Southern Province,* 28,278 acres, situated in the Hambantota District, consisting of paddy fields, chena, jungle, and garden land.

*In the Eastern Province,* 38,260 acres, situated in the Batticaloa and Trincomalee Districts, consisting of garden lands, paddy lands, and jungle.

*In the North-Central Province,* 10,270 acres, distributed throughout the Province.

*In the Province of Uva,* 13,936 acres, situated in the Yatikinda division, consisting of patana, chena, and paddy fields.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, August 5, 1901.

W. T. TAYLOR,  
Acting Colonial Secretary.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Wattagama, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="width: 30%;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">On or before July 31 next.</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1	.						2						On or before July 31 next.	3						4						5												Date of Service, —, 190 —.      Signature of Householder —
No. of Dogs.			No. of Dogs.	Description.					Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																							
	Breed.	Sex.		Colour.																																														
1	.																																																	
2						On or before July 31 next.																																												
3																																																		
4																																																		
5																																																		
Date of Service, —, 190 —.	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20  <div style="text-align: right;">(Signed) —</div> Date —, 190 —.																																																	

මාසම දිසාමේ මහනුවර දිස්ත්‍රික්කයේ වත්තේගම නගරය සම්බන්ධව ව්‍යවස්ථාපිතව 1901කේ 25 වෙනි ආඥා පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැනගැනීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුඪි ඉම් තරින්,  
මහසෙනෙවිතුමා විමස.

ව්‍යවස්ථාපිතව මාස 18 වෙනි දින මහසෙනෙවිතුමා විමස  
තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල නවාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.

2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලද අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.

3. එම ලියාපදිංචිකරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගානමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලද ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මිට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලාගේ නම අඩඟ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵ්ජන්තඋන්නාන්සේගේ අවසරලත් අයට දියයුතුය.

4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුද්‍රකිරීමට හුදුන්කෙරෙන උපඵ්ජන්තඋන්නාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කෙරේ බැඳීමට මුද්‍රලත් පරියක් දෙනුලැබේ.

5. ඉහත සඳහන් නොමමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙගෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵ්ජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අයිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.

6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්හුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණේනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්නට උපඵ්ජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.

7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට හුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් ස්වභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵ්ජන්තඋන්නාන්සේට ඒ තතුගියේවිනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.

8. එසේ ලියා පදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දීසු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයන් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණේනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳහවන්ට නියමකර තිබෙන සභා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දමීමවන්ට නොහොත් උප ඵ්ජන්තඋන්නාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමමරය —  
ගාහසේ නොමමරය —  
විවිස —  
ගමේ නම —  
වත්තේ නම —

නොමමරය —  
ව්‍යවස්ථාපිතව ජූනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්ප්‍රණිකර එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.  
ගාහසේ නොමමරය —  
විවිස —  
ගමේ නම —  
වත්තේ නම —  
ගාහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අයිතිකාරයාගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වයස.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාව.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථම යයි.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 නවු  
බාරදුන් දිනය, 190 නවු  
බාරදුන් දිනය, 190 නවු  
ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙණලේඛනය සහිතව ඇතුලු කදී සම්ප්‍රණිකර එවන්ට මෙහිත් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට ඔවහන්සේ.  
ගාහ අයිතිකාරයාගේ අත්සන —  
එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට ඔවහන්සේ.  
(අත්සන්කලේ) —  
190 — නවු මස — දින



1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப்பகுதியைச் சேர்ந்த வத்தராம நகரத்தக்காட்சி செய்யப்பட்டனவாகிய பிசுவரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்திசெய்யப்பட்டுகின்றன.

**அதியுத்தம தேசாதிபதி யவர்களின் கட்டளைப்படி,**

கொழும்பு, இராசாங்க லிதிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ந் உ.

எவறெம் இம் தூண்,  
இராசாங்க லிதிதர்.

1. நகரஸல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபட்டவேண்டும்.
2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ந் தேதி ந்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபட்ட வேண்டும்.
3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதில் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடும் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றாற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிக்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒருசிற முத்தியடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பிக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகரஸல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாதத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பிக் அரசாட்சி ஏசன்றால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும். இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்பிக் கொடுபட்டவேண்டிய துணைப்பின் 15 ந்த நாள்க்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டி தற்குப் பாதிரவாளியாவான்.
6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முண் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்படியில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிக்குத் தத்துவமுண்டு.
7. சிவக்கத்தகாதாகும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.
8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுகலிசுப் போரல் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் அறிவித்ததற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வுழி தகுதியுடைத்தென்று எனனுமின்றானரோ, அவ்வுழியே கொல்லப்பட்டலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்பட்டலாம்.

**டாப்பு.**

இலக்கம் _____.	இலக்கம் _____.
வீட்டு இலக்கம் _____.	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ந் தேதி ஆகியவுடனே திரப்பி யெழுதப்பட்டு _____.
தெரு _____.	190 — ம் ஆண்டி ஆனிமாசம் 15 ந் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபட்டவேண்டிய களக்கு.
கிராமப் பெயர் _____.	வீட்டு இலக்கம் _____.
தொட்டப் பெயர் _____.	தெரு _____.
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____.	கிராமப் பெயர் _____.
	தொட்டப் பெயர் _____.
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____.

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விலகம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுக்கடிய தேதி.
		குலம்.	பால. (ஆணை பெண் ணை)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.  
இன்று தொடக்கம் ஒரு கழிமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பிக் திரப்பி யெழுதத் திருப்பி கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இவ்வூற கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபாய் அபராதத்துக்குப் பாதிரவாளியாவார்.  
தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Norwood, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —	No. —						
No. of House —	Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—.						
Street —	House No. —						
Name of Village —	Street —						
Name of Garden —	Name of Village —						
Householder's Name —	Name of Garden —						
	Householder's Name —						
No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.
		Breed.	Sex.	Colour.			
1							On or before July 31 next.
2							
3							
4							
5							
Date of Service, —, 190—	Date of Service, —, 190—	Signature of Householder —					
The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.							
						(Signed) —	
						Date —, 190—	

මහාම දිසාපේ මහනුවර දිස්ත්‍රික්කයේ නොර්ට්ස් නගරය සම්බන්ධව 1901 කේ 25 වෙනි ආඥා පනතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණුවලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දුණගැණීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරනු ලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,  
එවරුපි ඉම් තරින්,  
මහසෙනුකාරීස් වම්ම.

වස 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙනු  
කාරීස් උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්ධයා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්නට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්ධවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්ධවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මිට සාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලාගේ නම් අඩඉ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵජන්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පවසක් මුද්ධිමට හුදුන්ගේනම් උපඵජන්තලන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදලක් පවසක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදන්නාට පසු නගරයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බල්ලන් අසිතිකරගත්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵජන්තලන්තාන්සේගෙන් අයසරලත් අයට එම බල්ලා හෝ බල්ලන් සටනන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සභාන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදන්නට ඕනෑවා පමණකුත් තොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බල්ලාට හෝ බල්ලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රසථාවකදී ඒ බල්ලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණෙනුමකරණතුරු ලියාපදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නට උපඵජන්තලන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට හුදුසු ආකාරයකට කොරවි නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම අදාමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බල්ලාට තීරතුරුවම නොහොත් ස්වභාවයෙන් අසිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උපඵජන්තලන්තාන්සේට ඒකතුනියේවිකම එබඳු බල්ලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දිසු සහතිකපත්‍ර අවලංගුකරණල වූ සෑම බල්ලන් අසිතිකාරයින් විසින් ඒ බල්ලන් ගෙණත් පෙණෙනුමකරණලෙස යවන නොතිබියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බල්ලන් ගෙණගොස් උන් බඳවාගත්ට නියමකර තිබෙන සභා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බල්ලන් නාසතිකර දමමවන්ට නොහොත් උපඵජන්තලන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලාතාවෙන ආකාරයක් කරන්නට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගාහයේ නොමිමරය —	වස 190 ක්වු ජූනි මස පලමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණව එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිය —	ගාහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිය —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අසිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්කර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අසිතිකාරයාගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයෙන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු  
ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අසිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙන්නලේඛනය සකසක් ඇතුලතදී සම්පූර්ණව එවන්ට මෙහින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට ගවහන්සේ.

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු  
ගාහ අසිතිකාරයාගේ අත්සන —  
විසින් ඉහත පෙන්නලේඛනය සකසක් ඇතුලතදී සම්පූර්ණව එවන්ට මෙහින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට ගවහන්සේ.

190 — ක්වු මස — දින (අත්සන්කලේ)

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப பகுதியைச் சேர்ந்த நோர்லூட் நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுரித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ந் உ.

எவறெட இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ந் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுதலுக்கு உத்தேசம் அராசாங்கி ஏசுநரால் நிறைவேற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிங்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதன் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்தையடிக்குட்பட கொடாவிட்டால் அராசாங்கி ஏசுநரால் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டிப்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற்கு காட்டிய டாப்பிங் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள் ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பந்தித்த காலம் தொடக்கமாக ஒரு பாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிரித்தொரு டாப்பிங் அராசாங்கி ஏசுநரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்பிங் கொடுபடவேண்டிய துணைமீன்பின் 15 ந்த நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முள் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்படியில் பதிவு நிச்சயப்படுத்திவந்து கொடாது மறுக்கவும் அராசாங்கி ஏசுநரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத்தகாததாரும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அராசாங்கி ஏசுநரால் எண்ணுதற் கிடனுயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாத ரெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்படுத்திவந்து கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்படுத்திவந்த அழிக்கவும் அராசாங்கி ஏசுநரருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்படுத்திவந்து கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அராசாங்கி ஏசுநரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனுயான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அராசாங்கி ஏசுநரால் எவ்வழி தகுதியுடையதென்று எண்ணுகின்றாரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பி.

இலக்கம் \_\_\_\_\_

வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_

தெரு \_\_\_\_\_

கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_

தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_

வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

இலக்கம் \_\_\_\_\_

190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ந் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டி \_\_\_\_\_  
190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ந் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.

வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_

தெரு \_\_\_\_\_

கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_

தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_

வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விலாசம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசகட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால. (ஆணு பெண்)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — ந் உ.

இவ்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பிங் நிரப்பி யெழுதத் திருப்பிக் கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனார் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Bogawantalawa, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																									
No. of Dogs.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 5%;">Breed.</th> <th style="width: 5%;">Sex.</th> <th style="width: 13%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">On or before July 31 next.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1						On or before July 31 next.	2						3						4						5					
No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.				Date of Payment.																																	
	Breed.	Sex.	Colour.																																							
1						On or before July 31 next.																																				
2																																										
3																																										
4																																										
5																																										
Date of Service, —, 190 —.	Date of Service, —, 190 —.      Signature of Householder —  The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  <div style="text-align: right;">(Signed) —</div> Date —, 190 —.																																									

මහලු දිසාමේ මහනුවර දිස්ත්‍රික්කයේ බහවත්තලාව නගරය සමබනව වර්ෂ 1901කේ 25 වෙනි ආපදානිතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවන ලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැනගැනීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරණු ලැබේ.

ගරුභර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

වර්ෂ 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙනු  
කාරිස්ථලන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

එවරුඩි ඉම තරින්,  
මහසෙනුකාරිස්ථ මමිහ.

1. නගරසීමාව තුල නවාගත්තාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට සාකාර තිබෙන ලෙඩතාස ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩඟු ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵජන්තලන්තාන්සේගේ අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පවසක් මුදුකිරීමට හුදුන්ගේ නම උපඵජන්තලන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගේ ගත 25ක අයකර එම බල්ලාගේ කෙරේ බැඳීමට මුදලක් පවසක් දෙනු ලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදන්නාට පසු නගරයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගත්ව දෙන නම් ඉහතක් උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵජන්තලන්තාන්සේගේ අවසරලත් අයට එම බල්ලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දින සිට පහලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලන්ට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රසාවකදී ඒ බලලා ගෙණක් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එය ගෙණත් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නටත් උපඵජන්තලන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොගොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අසිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම අයුමට නඩාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොගොත් සහනවසයෙන් අසිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උපඵජන්තලන්තාන්සේට ඒ නඩු තියවීමට එබඳු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගු කිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොදෙනු නොගොත් දිසු සහතිකපත්‍ර අවලංගුකරණුල බු සෑම බලලන් අසිතිකාරයා විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිබියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බලලාගත්ව නියමකර තිබෙන ස්ථානයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දමමින්ට නොගොත් උපඵජන්තලන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උත්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතාස.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගාහයේ නොමිමරය —	වර්ෂ 190 ක්වු ජූනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්ට ඕනෑ ලෙඩතාසයි.
විවිධ —	ගාහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිධ —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අසිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අසිතිකාරයාගේ නම.	ගොවු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු ඉහත නම් සඳහන්කලී ගාහ අසිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙණලේඩතාස සහතික ඇතුලු සම්පූර්ණ එවන්ට ලෙසින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලාත් රුපියල් 20ක දඩයකට පත්වේ.

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப் பகுதியைச் சேர்ந்த வகவந்தளாவை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அதிதற்பொருட்டுப் பிரதித்தசெய்யப்படுகின்றன.

**அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,**

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ந் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகர எல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ந் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் ஒருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுதல் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றரால் உத்தியோகத்தரிடம், இதுண்டன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்குப்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த கலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டுமிபிதிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்த நாளின்குள்ளே அவ்வித நாயன் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாரும்படி நேய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்பட்டவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டிபோய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

**டாப்பு.**

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ந் தேதி ஆகியவுடனே திரப்பி யெழுதப்பட்டோ _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ந் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தோட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தோட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விரயம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆனோ பெண்னோ)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை திரப்பி யெழுதத் திருப்பிக்கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதுரை கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

கையொப்பம்

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Maskeliya, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —	No. —	Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—.					
No. of House —	House No. —						
Street —	Street —						
Name of Village —	Name of Village —						
Name of Garden —	Name of Garden —						
Householder's Name —	Householder's Name —						
No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.
		Breed.	Sex.	Colour.			
1							On or before July 31 next.
2							
3							
4							
5							
Date of Service, —, 190—.		Date of Service, —, 190— . Signature of Householder —					
Date of Service, —, 190—.		The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.					
		(Signed) —					
		Date —, 190—.					



මාම දියාවේ මහනුවර දිස්ත්‍රික්කයේ මස්කෙලිය නගරය සම්බන්ධව වර්ෂ 1901ක 25 වෙනි ආඥා පනතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දුණගැණීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කර ඇතැයි.

ගරුභර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,  
එවරජාඩි ඉම් තර්න්,  
මහසෙකුතාරිස් වමිහ.

වර්ෂ 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු  
තාරිස්උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල නවාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන් පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලාගේ නම අඩඟ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි සක් මුද්‍රකිරීමට තුදුන්ගේනම් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදලක් පවියක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගත්ව යෙදුනි නම් ඉහතක් උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිගේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්නට උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවි නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අදාමට නවාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් ස්වාභාවිකයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට ඒ තතුකියේවිනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගන්නට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගාහයේ නොමිමරය —	වර්ෂ 190 ක්වු ජූනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ කර එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිස —	ගාහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිස —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වර්ෂය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයත්
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු  
බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු  
ඉහත නම් සඳහන්කල ගාහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙණලේඛනය සහිතව ඇතුලු තදී සම්පූර්ණ කර එවන්ට මෙහි ස්ථාන කෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට යටත්වේ.

ගාහ අයිතිකාරයාගේ අත්සන —  
එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට යටත්වේ.

(අත්සන්කලේ) —  
190 — ක්වුමස — දින

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப் பகுதியைச் சேர்ந்த மஸ்கேலியா நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்திசெய்யப்படுகின்றன.

**அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,**

**கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,**  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ல் உ.

**எவறெட் இம் தூர்ன்,**  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகர எல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்மரார்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்மர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும்பிற்தொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்மரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்த நாள்க்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பரத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்மரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாரும்படி நேய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்மர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்மருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்த அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்மரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்மர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

**டாப்பு.**

இலக்கம்	இலக்கம்
வீட்டு இலக்கம்	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு
தெரு	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர்	வீட்டு இலக்கம்
தோட்டப் பெயர்	தெரு
வீட்டுக்காரன் பெயர்	கிராமப் பெயர்
	தோட்டப் பெயர்
	வீட்டுக்காரன் பெயர்

நாயின் தொகை.	விலரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.
	நாயின் தொகை.	குலம்.	பால். (ஆணு பெண் ணு)			
1						
2						
3						
4						
5						வருகிற ஆடிமீ 31 ன் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பி க்கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனூற் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவனும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பரத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.  
கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Kadugannawa, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —	No. —						
No. of House —	Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —.						
Street —	House No. —						
Name of Village —	Street —						
Name of Garden —	Name of Village —						
Householder's Name —	Name of Garden —						
	Householder's Name —						
No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.
		Breed.	Sex.	Colour.			
1							On or before July 31 next.
2							
3							
4							
5							
Date of Service, —, 190 —.	Date of Service, —, 190 —.		Signature of Householder —				
	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20						(Signed) —
	Date —, 190 —.						

මාම දියාමේ මහනුවර දිස්ත්‍රික්කයේ කඩුගත්තාව. නගරය සම්බන්ධ වූ 1901 වසරේ 25 වෙනි ආඝ පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණ්ඩනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දණගැණීම පිණිස ප්‍රතිඵල කරණුලැබේ.

ගරුභර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වගන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුති ඉම් තරන්,  
මහසෙක්‍රනාරිස් මමභ.

වස 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙක්‍ර නාරිස් උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගත්තාලද එක එක බලලොකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජුලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලට අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීමට පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගාහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලට ජුනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මිට යාකර තිබෙන ලෙඩවනය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලොගේ හෝ බලලොගේ නම් අඩගු ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේගේගේ අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බලලොකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බලලො අසිතිකාරයා විසින් පව යක් මුදුකිරීමට නුදුන්හේනම් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේ විසින් බලලොගේ අසිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බලලොගේ කරේ බැදීමට මුදුලත් පවියක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3 හේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්තාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බලලොක් හෝ බලලොන් අසිතිකාරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේගේගේ අවසරලත් අයට එම බලලො හෝ බලලොන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අසිතිකාරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්තව ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවේ ඕනෑකරත්තාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්තව ප්‍රඵම එම බලලොට හෝ බලලොන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බලලොක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලොසිවින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලො ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණ්ට සහ එසේ ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්ටත් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බලලොක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවි නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිනවා කියා හෝ ඒ බලලො අසිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රචේසම් අනුමට තබාගත්තවා කියා හෝ ඒ බලලොට නිරතුරුවම නොහොත් ස්භාවසයෙන් අසිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට ඒ නතුනියේවිනම් එබඳු බලලොන්ට ලියාපදින්නි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රඵමයෙන් එවැනි බලලොකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිසු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලොන් අසිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලොන් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ් වේලාවට ඒ බලලොන් ගෙණගොස් උන් බැඳගන්ටට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්තව ඕනෑය. එවැනි බලලොන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩනය.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගෘහයේ නොමිමරය —	වස 190 ක්වූ ජුනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ කර එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිය —	ගෘහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිය —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගෘහ අසිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිවින බලලොන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිවින බලලොන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අසිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාසු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාව.			
1.							ලබන ජුලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රඵම 30න්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වූ ගෘහ අසිතිකාරයාගේ අත්සන — ඉහත නම් සඳහන්කලු ගෘහ අසිතිකාරයා විසින් ඉහත පේනලේඛනය සහිතව ඇතුල ගදී සම්පූර්ණ කර එවන්ට මෙහින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල 20ක දඩයකට යටත්වේ.

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப் பகுதியைச் சேர்ந்த கடுகனனுவை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுத்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ந் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகர எல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ந் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுதலுக்கு வந்த அராசாட்சி ஏசன்றாரம்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அராசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாதத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிரிதொரு டாப்பை அராசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணியன்பின் 15 ந்த நாள்க்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அராசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிவக்கத் தகாததாரும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அராசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அராசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அராசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டிபேராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அராசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடையதென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் \_\_\_\_\_  
வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_  
தெரு \_\_\_\_\_  
கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_  
தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_  
வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

இலக்கம் \_\_\_\_\_  
190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ந் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு \_\_\_\_\_  
190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ந் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.  
வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_  
தெரு \_\_\_\_\_  
கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_  
தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_  
வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	வரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுக்கட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆனே பெண்ணே)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.  
வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.  
இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதித் திருப்பிக்கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இத்தொறி கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.  
தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.  
கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Pussellawa, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —	No. —
No. of House —	Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—.
Street —	House No. —
Name of Village —	Street —
Name of Garden —	Name of Village —
Householder's Name —	Name of Garden —
	Householder's Name —

  

No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.
		Breed.	Sex.	Colour.			
1						On or before July 31 next.	
2							
3							
4							
5							

  

Date of Service, —, 190—.	Signature of Householder —
	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.
	(Signed) —
	Date —, 190—.

මාම දිසාමේ මහනුවර දිස්ත්‍රික්කයේ පුස්සැල්ලව නගරය සම්බන්ධ වූ 1901ක 25 වෙනි ආඥා පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැණැණීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරණු ලැබේ.

ගරුභර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරට්ඨි ඉම් තර්න්,  
මහසෙක්‍රතාරිස් වම්භ.

වූ 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙක්‍ර තාරිස්උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීමට පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට සාකර තිබෙන ලෙඛනය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩඟ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵ්පත්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පවි යක් මුද්‍රකිරීමට නුදුන්නේනම් උපඵ්පත්තලන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කෙරී බැඳීමට මුද්‍රලත් පවියක් දෙනු ලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵ්පත්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අයිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවිරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්නට උපඵ්පත්තලන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඛ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සහායකයන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵ්පත්තලන්තාන්සේට ඒ තතුකියවීම එබදු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගබන්ට නියමකර තිබෙන සභා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දමමවන්ට නොහොත් උප ඵ්පත්තලන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උත්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඛනය.

නොමිමරය —

ගෘහයේ නොමිමරය —

විලිය —

ගමේ නම —

වත්තේ නම —

නොමිමරය —

වූ 190 ක්වු ජූනි මස පලමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.

ගෘහයේ නොමිමරය —

විලිය —

ගමේ නම —

වත්තේ නම —

ගෘහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ඉගවාපු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථම ය.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු

බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු  
ඉහත නම් සඳහන්කලු ගෘහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත ලේඛනය සහිතව ඇතුලු කදී සම්පූර්ණ එවන්ට මෙහිත් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල 20ක දඩයකට තර්භන්වේ.

1901 ம ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப்பகுதியைச் சேர்ந்த புசலாவை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்தியெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம (ஸ்) பங்குனிமீ 18 ன் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகரஸ்தலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகப் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதி ன்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்புணத்தை அறவிடுந் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றரால்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிங்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனுக்கி நகரஸ்தலக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சும்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிற்தொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்த நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவானியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாரும்படி நேய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்த அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலை் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனுவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் \_\_\_\_\_

வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_

தெரு \_\_\_\_\_

கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_

தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_

வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

இலக்கம் \_\_\_\_\_

190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆடியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்படும் \_\_\_\_\_

190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.

வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_

தெரு \_\_\_\_\_

கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_

தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_

வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விரமம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காகக்கட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆணை பெண் ணை)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ன் தேதிக்கு அவ்வது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

கொடுபட்ட தேதி 190 — ம் (ஸ்) — ம் — ன் — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பிக் கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனுற் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவானியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

கையொப்பம்.



THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Lindula, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="width: 25%;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 5%;">Breed.</th> <th style="width: 5%;">Sex.</th> <th style="width: 15%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1							2							3							4							5							Date of Service, —, 190—.      Signature of Householder —  The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  (Signed) —  Date —, 190—.
No. of Dogs.			No. of Dogs.	Description.					Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																				
	Breed.	Sex.		Colour.																																											
1																																															
2																																															
3																																															
4																																															
5																																															

බණ්ඩාර ජයවර්ධන මහතරු විසින් 1901 ක් 25 වෙනි ආඝ්‍රහණයේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවැලද උපවැසව්‍යවල මහජනතාවගේ දැනුම සහ ප්‍රසිද්ධ කරනු ලැබේ.

ගරුභර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්දයන්ගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුන්ට මේ තරුණ,  
මහසෙනෙවිවරුන් වෙත.

වස 1903 ක් 25 වෙනි ආඝ්‍රහණයේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවැලද උපවැසව්‍යවල මහජනතාවගේ දැනුම සහ ප්‍රසිද්ධ කරනු ලැබේ.

1. නගරයට අයුරු කල නොහැකිව පවතින ජන ජන බලලොකුට අවිරුද්ධතා ගත 25 ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුය.
2. එම ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනු නොහැකිව තිබේනම් එම අයුරු අවිරුද්ධතා අගයනු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුව අය කෙරීමට පහසුවෙන් පිණිස එම නගරයකුල කිවෙත සෑම ගෙවල්වල ගාස්තු ලියකරුවන් විසින් සෑම අවිරුද්ධතා ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට පසු කිවෙත ලෙඩකර ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇති කරුණ බලලොකු හෝ බලලොකුගේ නම් අඩකු ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් අවසරයක් අයට දිය යුතුය.
4. යම් බලලොකුගේ ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බලලොකු අයිතිකාරයා විසින් පවසා ඇති මුද්‍රාකර්මයට නුදුරු වන පරිදි උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් විසින් බලලොකුගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25 ක් අයකර එම බලලොකු කෙරේ බැඳීමට මුද්‍රාකර්මය පවසා දෙනු ලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිලට දීමට උපවැසව්‍යවලට සඳහන්ව ලැයිස්තුව බාරදුන්නට පසු නගරයේ පිවිසීමට පදිංචි කොටසක් ලබාගත් විට යම් බලලොකු හෝ බලලොකු අයිතිකරුගෙන් ගෙදක නම් ඉහත කී උපවැසව්‍යවලට සඳහන් උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් අයකර එම බලලොකු හෝ බලලොකුගේ සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සඳහන් අයිතිකරුගේ මාසයක් ඇතුළතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවැසව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් ලැයිස්තුව දිය යුතු දීමට සිටි පහ ලොකුගේ සටහන් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලොකු හෝ බලලොකුට එම අවිරුද්ධතා ගෙවිය යුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බලලොකු ලියාපදිංචි කරුණ ලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රසාරකරු ඒ බලලොකු ගෙණත් පෙන්වනු මකරුණ ලෙස නියමකරුගේ සහ එම ගෙණත් පෙන්වනු මකරුණ ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නට උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේ.
7. යම් බලලොකු නියෝගයක් මත නුසුදුසු ආකාරයකට කොටස් නොගොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලොකු අයිතිකාරයා විසින් නොහැකිව තිබේනම් අයකර එම නියෝගයට නියමකරු කියා හෝ ඒ බලලොකු නිරතුරුවම නොගොත් නොහැකිව තිබේනම් අයිතිකාරයා විසින් නියමකරු කියා උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් එම බලලොකුට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බලලොකුට දී නියමකරු සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රය දෙන්නට නොගොත් දියු සහතිකපත්‍රය අවලංගුකරනු ලැබූ සෑම බලලොකු අයිතිකාරයා විසින් ඒ බලලොකු ගෙණත් පෙන්වනු මකරුණ ලෙස යටත් නොකිරීමේ නියමකරුගේ වේලාවට ඒ බලලොකු ගෙණගොස් උන් බලලොකුට නියමකරු කිවෙත සහ නගරයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑවා. එවැනි බලලොකු නොහැකිව තිබේනම් උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් පුදුසු කියා කලාපයට නොහැකිව තිබේනම් කරන්නට බලය තිබේ.

ලෙඩකරය.

නොමිලය —	නොමිලය —
ගාස්තේ නොමිලය —	වස 190 ක් 25 ජූලි මස පලමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්නට ඕනෑ ලෙඩකරයයි.
විවිධ —	ගාස්තේ නොමිලය —
ගමේ නම —	විවිධ —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාස්තේ නොමිලය —

ඇතුළු සිටින බලලොකුගේ නොමිලය.	ඇතුළු සිටින බලලොකුගේ නොමිලය.	විස්තර.			වෙනත් කිසිවකු කරුණු.	අයිතිකාරයාගේ නම.	ගෙවනු දිනය.
		විවිධ.	පිරිමි සහාද ගැනු සහාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමය.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය. — 190 ක් 25 ජූලි මස පලමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්නට ඕනෑ ලෙඩකරයයි. ගාස්තේ නොමිලය —

ඉහත නම් සඳහන් කල ගාස්තේ නොමිලය විසින් ඉහත පෙන්වනු මකරුණ ලෙස යටත් නොකිරීමේ නියමකරුගේ වේලාවට ඒ බලලොකු ගෙණගොස් උන් බලලොකුට නියමකරු කිවෙත සහ නගරයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑවා. එවැනි බලලොකු නොහැකිව තිබේනම් උපද්‍රව්‍යවලට නොහැකිව තිබේනම් පුදුසු කියා කලාපයට නොහැකිව තිබේනම් කරන්නට බලය තිබේ.

190 — ක් 25 මස — දින (අත්සන්කළේ) —

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரெலிப் பகுதியைச் சேர்ந்த லின் டிலை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுத்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிசிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் மார்ச் 18 ன் உ.

எவறெட் இம் ஹான்,  
இராசாங்க லிசிதர்.

1. நகர எல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுதல் தத்தவதை அரசாட்சி ஏசன்றாரம்பற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" கார்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுக்கப்பின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் கார்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சும்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும்பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்பைக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்தநாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சேவிக்கத் தகாததாரும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் கார்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அய்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தருகியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தோட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தோட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	வீவரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காககட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆளு பெண் ளை)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ன் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பிக் கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இக் குற கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Tillicoultry, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command:

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—.																																									
	House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																									
No. of Dogs.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 5%;">Breed.</th> <th style="width: 5%;">Sex.</th> <th style="width: 15%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">On or before July 31 next.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1						On or before July 31 next.	2						3						4						5					
No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.				Date of Payment.																																	
	Breed.	Sex.	Colour.																																							
1						On or before July 31 next.																																				
2																																										
3																																										
4																																										
5																																										
Date of Service, —, 190—.	Date of Service, —, 190—.																																									
	Signature of Householder —  The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  (Signed) —  Date —, 190—.																																									



1901 ம் ஆண்டின் 25 இலக்கச்சட்டத்தின் 5 பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரெலிப் பகுதியை சேர்ந்த தில்லிக்கல்ற்றி நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுரிக்கப்படுகின்றன.

**அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,**

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ன் உ.

எவறெட் இம் ஊர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்தவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றார்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணியன்பின் 15 ந்த நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்தவமுண்டு.

7. சிவிக்கத்தகாததாரும்படி நேய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடையுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்தவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

**டாப்பு.**

இலக்கம்	இலக்கம்
வீட்டு இலக்கம்	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆடியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு
தெரு	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
சிராமப் பெயர்	வீட்டு இலக்கம்
தோட்டப் பெயர்	தெரு
வீட்டுக்காரன் பெயர்	சிராமப் பெயர்
	தோட்டப் பெயர்
	வீட்டுக்காரன் பெயர்

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விவரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசகட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆணை பெண்ணை)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ன் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதித் திருப்பிக்கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனைக் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Kandapola, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—. House No. —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="width: 30%;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">On or before July 31 next.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1							On or before July 31 next.	2							3							4							5							Date of Service, —, 190—.
No. of Dogs.			No. of Dogs.	Description.					Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																					
	Breed.	Sex.		Colour.																																												
1							On or before July 31 next.																																									
2																																																
3																																																
4																																																
5																																																
Date of Service, —, 190—.		Date of Service, —, 190—.																																														
		Signature of Householder —  The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  Signed) —  Date —, 190—.																																														

මහලු දිසාමිති නුවරඑළියේ දිස්ත්‍රික්කයේ කන්දපොල නගරය සම්බන්ධව වර්ෂ 1901 කේ 25 වෙනි ආඥා පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැණැණීම පිණිස ප්‍රතිබා කරණලැබේ.

ගරුහර ආණ්ඩුකාර උතුමා:තත්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුපි ඉම තරුන්,  
මහසෙනෙවිතුමා:රජ මමිහ.

වර්ෂ 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙනෙවිතුමා:රජ මමිහගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවරුදුපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්නට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන් පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවරුදුවලම ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඩකය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩඟ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵජන්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්නේනම් උපඵජන්තලන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පරියක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්නට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵජන්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණෙනුමකරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්නට උපඵජන්තලන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අඤුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට තීරතුරුවම නොහොත් ස්වභාවයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵජන්තලන්තාන්සේට ඒ නතුනියේවිනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදින්නට කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණෙනුමකරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගන්නට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඵජන්තලන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උත්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩකය.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගෘහයේ නොමිමරය —	වර්ෂ 190 ක්වු ජූලි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණව එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිධ —	ගෘහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිධ —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගෘහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වර්ෂය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු ගෘහ අයිතිකාරයාගේ අත්සන — ඉහත නම් සඳහන්කලු ගෘහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙණලේඛනය සහිතක් ඇතුලු කළ සම්පූර්ණව එවන්ට මෙහි ස්ථානෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට ගවහන්සේ.



1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் ஹவரெஸ்ப் பகுதியைச் சேர்ந்த கண்டப்பொலை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுத்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் (ஐ) பங்குனிமீ 18 ல் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுதலுக்கு வந்த அராசாட்சி ஏசன்றரார்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிங்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முடிதிரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அராசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற்கு காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாதத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும்பிறிதொரு டாப்பை அராசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணியன்பின் 15 நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டி தற்குப் பாதிரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே. கவுர, கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்படுத்திற் கொடாது மறுக்கவும் அராசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சீவிக்கத் தகாததாரும்படி நேர்வாய்ப்பட்டத அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அராசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடையுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்படுத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்படுத்தி ரத்தை அழிக்கவும் அராசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்படுத்திற் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அராசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அராசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தருதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தோட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தோட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	வரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுக்கட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால. (ஆணு பெண்)	நிறம்.			
1							
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.  
இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பி கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனூற் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யாதவரம் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாதிரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Dimbula, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="width: 30%;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">On or before July 31 next.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1							On or before July 31 next.	2						3						4						5						Date of Service, —, 190 —.      Signature of Householder —
No. of Dogs.			No. of Dogs.	Description.					Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																	
	Breed.	Sex.		Colour.																																								
1							On or before July 31 next.																																					
2																																												
3																																												
4																																												
5																																												
Date of Service, —, 190 —.	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  <div style="text-align: right;">( signed ) —</div> Date —, 190 —.																																											

මහලු දිසාමේ නුවරඑළියේ දිස්ත්‍රික්කයේ දිම්බුල නගරය සම්බන්ධ වූ 1901 කේ. 25 වෙනි ආඥා පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැණැණීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරණු ලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුඩ් ඉම් තර්න්,  
මහසෙනෙවිවරයා වෙත.

වූ 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙනෙවි  
වාරිස් උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනව නිසමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන් පිණිස එම නගරය තුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගාහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලයාගේ හෝ බලයන්ගේ නම් අඩඉ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේගේ අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුද්‍රකිරීමට නුදුන්හේනම් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුද්‍රලත් පරියක් දෙනු ලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3 හේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලයන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහත සඳහන් උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේගේ අවසරලත් අයට එම බලයා හෝ බලයන් සටහන් වූ නවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අයිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලයාට හෝ බලයන්ට එම අවිරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචි කරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලයා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නිසමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්නට උපඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලයා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අනුමත තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලයාට නිරතුරුවම නොහොත් සලාචකයන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට ඒ නතුකියේවිනම් එබඳු බලයන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණු ලැබූ සෑම බලයන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලයන් ගෙණත් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නිසමකරණ වේලාවට ඒ බලයන් ගෙණගොස් උන් බැඳගන්ට නිසමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලයන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඵ්ජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගාහයේ නොමිමරය —	වූ 190 ක්වු ජූනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිධ —	ගාහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිධ —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වයස.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයෙන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු

බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙණලේඛනය සහිතව ඇතුලු කළ සම්පූර්ණ එවන්ට මෙසින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට යටත්වේ.

ගාහ අයිතිකාරයාගේ අත්සන —

(අත්සන්කලේ) —

190 — ක්වු මස — දින

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரொலிப் பருதியைச் சேர்ந்த டிம்புலி நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் (வ) பங்குனிமீ 18 க் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகர எல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ந் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இசைகூடப்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்தவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றார்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதுதான் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாதத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்த நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் ரடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சீவிக்கத்தகாததாரும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டிபேராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தருதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ந் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ந் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தோட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தோட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	வரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காகக்கட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆணை பெண்ணை)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பிக் கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதுதான் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Agrapatana, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

By His Excellency's command,  
EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																											
No. of Dogs.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">                             On or before July 31 next.                         </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1							On or before July 31 next.	2						3						4						5					
No. of Dogs.	No. of Dogs.			Description.						Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																
		Breed.	Sex.	Colour.																																								
1							On or before July 31 next.																																					
2																																												
3																																												
4																																												
5																																												
Date of Service, —, 190 —.	Date of Service, —, 190 —.      Signature of Householder —  The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  (Signed) —  Date —, 190 —.																																											

බාම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්ත්‍රික්කයේ ආගන්වනගේ නගරය සමඟ දිසි 1901කේ 25 වෙනි ආඥාපනතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උප ව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දණ ගැණීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරණු ලැබේ.

ගරුහර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වගන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුසි ඉම් තරුන්,  
මහසෙනෙවාරියා වමඟ.

වසි 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙනෙ

වාරියාගේ කන්තෝරුවේදී.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවරුදුපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ග සතුවක් ගෙවිය යුතුයි.

2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජුලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.

3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගාහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවරුදුවලම ජුනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලාගේ නම අඩකු ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵ්ජන්තලාගේගේ අවසරලත් අයට දියයුතුය.

4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පවි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්නේනම් උපඵ්ජන්තලාගේගේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කමර් බැදීමට මුදලත් පවියක් දෙනුලැබේ.

5. ඉහත සඳහන් නොමිමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක්වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵ්ජන්තලාගේගේ අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුව අයිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්ටව ඕනෑවා පමණකුත් ඕනෑම එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්ටට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.

6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරන්ට සහ එසේ ගෙණත් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්ටත් උපඵ්ජන්තලාගේගේ බලල තිබේ.

7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට හුදුසු ආකාරයකට කොරවි නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සහායයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵ්ජන්තලාගේගේගේ විසින් ඒ තවුනියේවිනම් එබදු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්ට ගෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලල තිබේ.

8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දීසු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැදතබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්ටව ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඵ්ජන්තලාගේගේගේ සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලල තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමිමරය —	නොමිමරය —
ගාහයේ නොමිමරය —	වසි 190 ක්වු ජුනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්ට ඕනෑ ලේඩතයයි.
විවිස —	ගාහයේ නොමිමරය —
ගමේ නම —	විවිස —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමිමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථම 3යන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු

බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු

ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙණලේඩතය සතියක් ඇතුල තදී සම්පූර්ණ එවන්ට මෙහින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට යටත්වේ.

ගාහ අයිතිකාරයාගේ අත්සන —

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் ஹவரெலிப் பகுதியைச் சேர்ந்த அக்கரைப்பத்தளை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுரித்தெய்யப்படுகின்றன.

அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லீகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ல் உ.

எவறெம் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லீகிதர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடில் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந தத்துவததை அரசாட்சி ஏசன்றாராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிக்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முகதிரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பிக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாதத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பிக் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும். இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்பிக் கொடுபடவேண்டிய தவணியின்பின் 15 ந்த நாளின்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டி தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.
6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
7. சிவிக்கத் தகாததாரும்படி நாய்வராய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடையுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோரல் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.
8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்த அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டிபோய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடன்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் றீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் \_\_\_\_\_  
வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_  
தெரு \_\_\_\_\_  
கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_  
தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_  
வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

இலக்கம் \_\_\_\_\_  
190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு \_\_\_\_\_  
190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.  
வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_  
தெரு \_\_\_\_\_  
கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_  
தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_  
வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	வீவரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுக்கட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆணு பெண்ணு)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ன் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.  
இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பிக் நிரப்பி யெழுதத் திருப்பி கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனுற் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.  
தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Pundalu-oya, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

By His Excellency's command,  
EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—.																																																			
	House No. —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —																																																			
No. of Dogs.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1								2								3								4								5							
No. of Dogs.	No. of Dogs.			Description.						Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																								
		Breed.	Sex.	Colour.																																																
1																																																				
2																																																				
3																																																				
4																																																				
5																																																				
Date of Service, —, 190—.	Date of Service, —, 190—.																																																			
	Signature of Householder —  The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  (Signed) —  Date —, 190—.																																																			



මාසම දසාවේ නුවරඑළයේ දිස්ත්‍රික්කයේ පුනඩවමයේ නගරය සමෘතව පළි 1901කේ 25 වෙනි ආඥාපනතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවසාවල මහජනයාගේ දැණගැනීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරණ ලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වගන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,  
එවරුඩි ඉම් තරින්,  
මහසෙනුකාරිස් වමහ.

වස 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙනු  
කාරිස් උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව පුලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවනට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලියකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම පුනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මිට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩඟ ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵජන්තඋන්තාන්සේගේ අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුද්‍රකිරීමට නුදුන්නේනම් උපඵජන්තඋන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුද්‍රලත් පරියක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමීමර 3ගේ උපව්‍යවසාවලේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතයි උපව්‍යවසාවලේ සඳහන් උපඵජන්තඋන්තාන්සේගේ අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ නවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවසාවලේ ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවිරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිපින ප්‍රසාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්ටත් උපඵජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් තියාගැනීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොතබවම අප්‍රවේසම් අදාමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට තීරතුරුවම නොහොත් ස්වභාවයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතු තියෙවිනම් එබද බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපත්‍ර අව ලාගුකරණලෙස සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳවන්ට නියමකර තිබෙන ස්වා තයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඵජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමීමරය —	නොමීමරය —
ගාහයේ නොමීමරය —	වස 190 ක්වු ජුනි මස පලමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පුණ්කර එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිධ —	ගාහයේ නොමීමරය —
ගමේ නම —	විවිධ —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	විස්කර.			වෙගන් කියසුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයන්
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු  
ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත ලේඛනය සහිතක් ඇතුලු කදී සම්පුණ්කර එවන්ට මෙසින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට සටහන්වේ.  
ගාහ අයිතිකාරයාගේ අත්සන —  
විසින් ඉහත ලේඛනය සහිතක් ඇතුලු කදී සම්පුණ්කර රුපියල් 20ක දඩයකට සටහන්වේ.  
එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට සටහන්වේ.  
190 — ක්වුමස — දින (අත්සන්කලේ) —

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் ஹவரெலிப் பருதியைச் சேர்ந்த புண்டிலுவா நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விசிடர் கந்தோர்,  
1903, ம் (ஸ்ர) பங்குனிமீ 18 ன் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க விசிடர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதில் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றாரம்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிங்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றார் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய முன்றுவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனுக்கி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிரிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்த நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டி தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாரும்படி நாய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது ரெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்த அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்போல் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டிபேரய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு கைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தோட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தோட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	விலரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுக்கட்டிய தேதி.
	நாயின் தொகை.	குலம்.	பால். (ஆணை பெண்ணை)			
1						
2						
3						
4						
5						

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதித் திருப்பிக்கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனூற் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Kotagala, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="width: 30%;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1							2							3							4							5							Date of Service, —, 190 —.      Signature of Householder —
No. of Dogs.			No. of Dogs.	Description.					Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																				
	Breed.	Sex.		Colour.																																											
1																																															
2																																															
3																																															
4																																															
5																																															
Date of Service, —, 190 —.	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  <div style="text-align: right;">( signed ) —</div> Date —, 190 —.																																														

මාසම දිසාවෙ නුවරඑළියේ දිසාපතිවරයාගේ කොටගල නගරය සමබකව වර්ෂ 1901කේ 25 වෙනි ආඥා පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දණහැණිම පිණිස ප්‍රසිද්ධකරණ ලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුණි ඉම් තරින්,  
මහසෙත්‍රකාරීස් වමහ.

වර්ෂ 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙත්‍ර  
තාරීස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්නට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝස්තු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාස්තුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩගු ලැයිස්තුවක් එම ලැයිස්තුව ඉල්ලීමට උපඵජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාස්තුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පවසා සත් මුදුකිරීමට හුදුන්ගේනම් උපඵජන්තඋන්නාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කෙරේ බැඳීමට මුදුලත් පවසා දෙනු ලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමීමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිස්තුව බාරදුන්නාට පසු නගරයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිස්තුවක් එම සතුන් අසිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිස්තුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවිරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙණෙනුමකරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නටත් උපඵජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට හුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අසිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අඤ්චම තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවහාවසයෙන් අසිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵජන්තඋන්නාන්සේට ඒ තතුනියේවිනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙන්නට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දිසු සහතිකපත්‍ර අවලංගුකරණලෙස සෑම බලලන් අසිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණෙනුමකරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳවන්නට නියමකර තිබෙන සථානයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දමමවන්නට නොහොත් උප ඵජන්තඋන්නාන්සේට හුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්නට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමීමරය —	නොමීමරය —
ගාහයේ නොමීමරය —	වර්ෂ 190 ක්වූ ජූනි මස පළමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පූර්ණ එවන්ට ඕනෑ ලේඛනයයි.
විවිස —	ගාහයේ නොමීමරය —
ගමේ නම —	විවිස —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අසිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියයුතු කරුණු.	අසිතිකාරයාගේ නම.	ගෙවායු දිනය.
		වර්ෂය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයෙන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ  
 ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අසිතිකාරයා විසින් ඉහත පේනලේඛනය සතියක් ඇතුලතදී සම්පූර්ණ එවන්ට මෙහින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට සටහන්වේ.

ගාහ අසිතිකාරයාගේ අත්සන —  
 විසින් ඉහත පේනලේඛනය සතියක් ඇතුලතදී සම්පූර්ණ එවන්ට මෙහින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට සටහන්වේ.

190 — ක්වූ මස — දින (අත්සන්කලේ) —

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரெலிப் பகுதியைச் சேர்ந்த கொட்டக்கலை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்தசெய்யப்படுகின்றன.

அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 ந் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ந் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்தவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிள்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தின்படி, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய முன்றுவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிதிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து ணைய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணியின்பின் 15 ந்தநாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாரும்படி நேய்வாய்ப்பட்டத அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனாயுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும்; ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ந் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ந் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தோட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தோட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விலகம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆணு பெண்ணு)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆடிமீ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பிக் கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனைக் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ.

வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Nanu-oya, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. ———  No. of House ———  Street ———  Name of Village ———  Name of Garden ———  Householder's Name ———	No. ———  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the ——— before June 15, 190 —.  House No. ———  Street ———  Name of Village ———  Name of Garden ———  Householder's Name ———				
No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.	Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.
1		Breed.	Sex.	Colour.	
2					On or before July 31 next.
3					
4					
5					
Date of Service, ———, 190 —.	Date of Service, ———, 190 —.				
	Signature of Householder ———				
	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.				
	(Signed) ———				
	Date ———, 190 —.				

මහම දිසාමේ නුවරඑළියේ දිස්ත්‍රික්කයේ නානුමයේ නගරය සම්බන්ධ වූ 1901ක 25 වෙනි ආඥා පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උප ව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැනගැනීම පිණිස ප්‍රසිද්ධකරණලැබේ.

ගරුභර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වගන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරුර්ඪි ඉම් තර්න්,  
මහසෙකුතාර්ස් වමහ.

වෂි 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු  
තාර්ස්උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදිය.

1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝසතු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මිට යාකර තිබෙන ලෙඩතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩක ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුට විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පවි යක් මුදුකිරීමට හුදුන්ගේනම් උපඒජන්තඋන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැදීමට මුදලත් පවියක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමීමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිසතුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිසතුවක් එම සතූන් අයිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට ප්‍රථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවිරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින ප්‍රස්ථාවකදී ඒ බලලා ගණන් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගණන් පෙණනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් නොදෙන්නට උපඒජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අප්‍රවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට ඒ නතුකියේවිනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදින්නි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්නට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගණන් පෙණනුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගණනගොස් උන් බැදතබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසන්නර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙඩතය.

නොමීමරය —	නොමීමරය —
ගාහයේ නොමීමරය —	වෂි 190 ක්වු ජූනි මස පලමුවෙනි දිනට මත්තෙන් සම්පුණ්කර එවන්ට ඕනෑ ලේඩතයයි.
විවිය —	ගාහයේ නොමීමරය —
ගමේ නම —	විවිය —
වත්තේ නම —	ගමේ නම —
	වත්තේ නම —
	ගාහ අයිතිකාරයාගේ නම —

ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	ඇතුළු සිටින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	විස්තර.			වෙනත් කියසුතු කරුණු.	අයිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාපු දිනය.
		වයස.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1.							ලබන ජූලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රථමයෙන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු  
බාරදුන් දිනය. — 190 ක්වු  
ඉහත නම් සඳහන්කලු ගාහ අයිතිකාරයා විසින් ඉහත පෙන්නලේඩතය සතියක් ඇතුල තදී සම්පුණ්කර එවන්ට මෙසින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට යටත්වේ.

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரெலிப் பகுதியைச் சேர்ந்த நனுலயா நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரதித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிசிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் (ஸ்) பங்குனிமீ 18 ன் உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிசிதர்.

1. நகரஎல்லைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆகிய 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமீ 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றார்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிங்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகர எல்லைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணையின்பின் 15 ந்த நாளைக்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணக் கட்டுதற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாக்கும்படி நேய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடையுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பு.

இலக்கம் \_\_\_\_\_  
வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_  
தெரு \_\_\_\_\_  
கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_  
தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_  
வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

இலக்கம் \_\_\_\_\_  
190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு \_\_\_\_\_  
190—ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.  
வீட்டு இலக்கம் \_\_\_\_\_  
தெரு \_\_\_\_\_  
கிராமப் பெயர் \_\_\_\_\_  
தோட்டப் பெயர் \_\_\_\_\_  
வீட்டுக்காரன் பெயர் \_\_\_\_\_

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	வ்வரம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசகட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால். (ஆனே பெண் ணே)	நிறம்.			
1							
2							
3							
4							
5							வருகிற ஆகிய 31 ன் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்

கொடுபட்ட தேதி, 190—ம் (ஸ்) \_\_\_\_\_ மீ — ன் உ.

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.  
இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பை நிரப்பி யெழுதத் திருப்பி கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இதனூற் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன். அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாத்திரவாளியாவார்.  
தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.  
கையொப்பம்.



THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Talawakele, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or contiguously neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —	No. —						
No. of House —	Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the — before June 15, 190—.						
Street —	House No. —						
Name of Village —	Street —						
Name of Garden —	Name of Village —						
Householder's Name —	Name of Garden —						
	Householder's Name —						
No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	D.
		Breed.	Sex.	Colour.			
1							
2							
3							
4							
5							
Date of Service, —, 190—.		Date					
		Ty an					



1901 ம் ஆகஸ்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரெசிப் பஞ்சாயத்தினால் தனவாக்கலை நகரத்திற்குச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுரித்தெய்யப்படுகின்றன.

அதிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிவிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் மூல பங்குனிமீ 18 ன் உ.

எவறெட்டும் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிவிதர்.

1. நகரஸ்தலங்களுக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாயக்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆகஸ்டின் 1 ன் தேதி தொடக்கம் ஆகஸ்டின் 1 ன் தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்தினுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆகஸ்டின் 1 ன் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுதலுக்கு வந்த அராசாங்கி ஏசுநாராற்பற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிங்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டினுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின், அதன் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடுவிட்டால் அராசாங்கி ஏசுநார் 25 சதம் அறவிடுக்கொடுக்க முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டிப்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்காணிய மூன்றாவது துணைப்பிரமாணத்திற்கு காட்டிய டாப்பிங் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகரஸ்தலங்களுள் ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த கல்லு தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டுமபிறிதொரு டாப்பிங் அராசாங்கி ஏசுநாரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்பிங் கொடுபடவேண்டிய தவினைப்பின் 15 ந்தநாளைக்குள்ளே அவ்வித நாய்கள் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டி தற்புப் பாதிரவாளியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவர், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அராசாங்கி ஏசுநாரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சிலிக்கத் தகாததாசுப்படி நேரய்யாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதன்று அராசாங்கி ஏசுநார் எண்ணுதற் கிடமுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கோய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காவும் பதிவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அராசாங்கி ஏசுநாருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தலைப் பெறுகலின்பேரால் அந்நாயை அராசாங்கி ஏசுநாரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுவராய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அராசாங்கி ஏசுநார் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

டாப்பி.

இலக்கம் _____	இலக்கம் _____
வீட்டு இலக்கம் _____	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 ன் தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்டு _____
தெரு _____	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 ன் தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர் _____	வீட்டு இலக்கம் _____
தொட்டப் பெயர் _____	தெரு _____
வீட்டுக்காரன் பெயர் _____	கிராமப் பெயர் _____
	தொட்டப் பெயர் _____
	வீட்டுக்காரன் பெயர் _____

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விலகம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசுக்கடிய தேதி.
		குலம்.	பால. (ஆணு பெண் ணு)	நிறம்.			
1							வருகிற ஆகஸ்டின் 31 ன் தேதிக்கு அல்லது அதற்கு முன்
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்குறித்த டாப்பி நிரப்பி யெழுதத் திருப்பி கொடுக்கும்படி மேற்காணிய வீட்டுக்காரன் இதுரை கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றான். அப்படிச் செய்யத் தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாதிரவாளியாவான்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு \_\_\_\_\_ மீ — உ.

கையொப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Ragala, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

*By-laws referred to.*

1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. —  No. of House —  Street —  Name of Village —  Name of Garden —  Householder's Name —	No. —  Return to be filled up immediately after January 1, 190 —, and returned to the — before June 15, 190 —. House No. — Street — Name of Village — Name of Garden — Householder's Name —																																														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No. of Dogs.</th> <th rowspan="2" style="width: 5%;">No. of Dogs.</th> <th colspan="3" style="width: 30%;">Description.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Remarks.</th> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Owner's Name.</th> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Date of Payment.</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">Breed.</th> <th style="width: 10%;">Sex.</th> <th style="width: 10%;">Colour.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	No. of Dogs.	No. of Dogs.	Description.			Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.	Breed.	Sex.	Colour.	1							2							3							4							5							Date of Service, —, 190 —.      Signature of Householder —
No. of Dogs.			No. of Dogs.	Description.					Remarks.	Owner's Name.	Date of Payment.																																				
	Breed.	Sex.		Colour.																																											
1																																															
2																																															
3																																															
4																																															
5																																															
Date of Service, —, 190 —.	The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20.  (Signed) —  Date —, 190 —.																																														

මාසම දිසාවේ දැවරුවලියේ දිග්ගුක්කේ රහල නැරය සමඟනව වර්ෂ 1901කේ 25 වෙනි ආඝ්‍ර පණයේ 5 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර පණවනලද උපව්‍යවස්ථාවල මහජනයාගේ දැනගැනීම පිණිස ප්‍රසිද්ධ කරනු ලැබේ.

හරහර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරට්ඨි ඉම් තර්න්,  
මහසෙකුතාරිස් වම්භ.

වර්ෂ 1903 ක්වු මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු  
තාරිස්උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

1. නතරසීමාව නල තබාගත්තාලද එක එක බල්ලෙකුට අවිරුද්‍රපතා ගත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ග සතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාඝ්‍රවු පුලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවිරුද්‍රවලම අගෝඝ්‍ර මස 1 වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
3. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාඝ්‍රවු අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නතරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගාඝ්‍රලියකයෝ විසින් සෑම අවිරුද්‍රවලම පුලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මන්තෙන් මට යාකර තිබෙන මලබිතය ප්‍රකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩඟු ලැයිඝ්‍රවක් එම ලැයිඝ්‍රව ඉල්ලීමට උපඵජන්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලන් අයට දියයුතුය.
4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාඝ්‍රවු ගෙවුට විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පවි යක් මුදුකිරීමට ඝ්‍රුන්ගේනම උපඵජන්තලන්තාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ගත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැදීමට මුදලන් පවියක් දෙනුලැබේ.
5. ඉහත සඳහන් නොමීමර 3ගේ උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන්වූ ලැයිඝ්‍රවු බාරදුන්තාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයිතම තෙතෙක් වුවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් උපඵජන්තලන්තාන්සේගෙන් අවසරලන් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිඝ්‍රවක් එම සඳහන් අසිතිකරගන් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්තට ඕනෑවා පමණකුත් තොව එම උපව්‍යවස්ථාවෙන් ඕනෑකරන්තාවූ ලැයිඝ්‍රව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොජ්දවසක් ගතවෙන්තට ප්‍රඵම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාඝ්‍රවු ගෙවිය යුතුය.
6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිවින ප්‍රසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එය ගෙණත් පෙන්නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර යක් තොදෙන්ටත් උපඵජන්තලන්තාන්සේට බලය තිබේ.
7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට ඝ්‍රුදුසු ආකාරයකට කොරවි නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අසිතිකාරයා විසින් නොතබවම අප්‍රවේසම අයුමට තබාගන්තවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සහිතවසයෙන් අසිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඵජන්තලන්තාන්සේට ඒ තතුයිසෙවිනම එබදු බලලන්ට ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකපත්‍රයක් නොදෙ න්ට හෝ ප්‍රඵමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපත්‍රය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපත්‍ර දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපත්‍ර අව ලංගුකරණල ලු ආම බලලන් අසිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙන්නුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳතබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්තට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දමුවන්ට නොහොත් උප ඵජන්තලන්තාන්සේට සුදුසු කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්තාන්සේට බලය තිබේ.

ලෙබනය.

නොමීමරය —  
ගාඝ්‍රයේ නොමීමරය —  
විවිස —  
ගමේ නම —  
වත්තේ නම —

නොමීමරය —  
වර්ෂ 190 ක්වු පුලි මස පලමුවෙනි දිනට මන්තෙන් සම්පුර්ණයෙන් එවන්ට ඕනෑ ලේබනයයි.  
ගාඝ්‍රයේ නොමීමරය —  
විවිස —  
ගමේ නම —  
වත්තේ නම —  
ගාඝ්‍ර අසිතිකාරයාගේ නම —

ඇඟව සිවින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	ඇඟව සිවින බල්ලන්ගේ නොමීමරය.	විස්කර.			වෙනත් කිසියුම කරුණු.	අසිතිකාරයා ගේ නම.	ගෙවාවු දිනය.
		වර්ගය.	පිරිමි සතාද ගැනුසතාද.	පාව.			
1.							ලබන පුලි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට ප්‍රඵමයෙන්.
2.							
3.							
4.							
5.							

බාරදුන් දිනය, 190 ක්වු  
ඉහත නම් සඳහන්කුලු ගාඝ්‍ර අසිතිකාරයා විසින් ඉහත ලේබනය සහිතක් ඇතුලතදී සම්පුර්ණයෙන් එවන්ට මෙසින් ඕනෑකෙරේ. එසේ නොකලොත් රුපියල් 20ක දඩයකට පත්වේ.

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் துவரெலிப் பகுதியைச் சேர்ந்த ஞானை நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணைப்பிரமாணங்களை எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசுரித்திசெய்யப்படுகின்றன.

**அழிபுத்தம தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளைப்படி,**

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கந்தோர்,  
1903 ம் ஆண்டு பங்குனிமீ 18 டி உ.

எவறெட் இம் தூர்ன்,  
இராசாங்க லிகிதர்.

1. நகரஸ்கைக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.

2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆகமீ 1 டி தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீ 1 டி தேதிக்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.

3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிதில் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக்குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆகமீ 1 டி தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடும் தத்துவத்தை அரசாட்சி ஏசன்றரால் உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணைக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிஸ்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.

4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந்தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரையடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.

5. மேற்சொல்லிய முன்றுவது துணைப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பிசுக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களை உடையவனாகி நகரஸ்கைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளைச் சம்பாதித்த காலந் தொடக்கமாக ஒரு மாதத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களைக் காட்டும் பிரித்தாரு டாப்பிசு அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடம் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணைப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்பிசுக் கொடுபடவேண்டிய துணையின்பின் 15 ந்த நாள்க்குள்ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டி தற்குப் பாதிரவானியாவான்.

6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவுந், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.

7. சேவிக்கத்தகாததாரும்படி நேய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதன்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடையுள்ளது, அல்லது தன் சொந்தக்காரனால் இடைவிடாது நெரிசிறும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பரவு நிச்சயப்பத்திரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்துவமுண்டு.

8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்த அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஒர் அறிவித்தலைப் பெறுதலின்பேரால் அந்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் லீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனாவான். அந்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடன்தேன்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

**டாப்பி.**

இலக்கம்	இலக்கம்
வீட்டு இலக்கம்	190 — ம் ஆண்டு தைமாசம் 1 டி தேதி ஆகியவுடனே நிரப்பி யெழுதப்பட்ட
தெரு	190 — ம் ஆண்டு ஆனிமாசம் 15 டி தேதிக்கு முன்பு, திருப்பிக் கொடுபடவேண்டிய கணக்கு.
கிராமப் பெயர்	வீட்டு இலக்கம்
தோட்டப் பெயர்	தெரு
வீட்டுக்காரன் பெயர்	கிராமப் பெயர்
	தோட்டப் பெயர்
	வீட்டுக்காரன் பெயர்

நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை.	விலகம்.			குறிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசகட்டிய தேதி.
		குலம்.	பால. (ஆனே பெண் மன)	நிறம்.			
1							
2							
3							
4							
5							

கொடுபட்ட தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. வீட்டுக்காரன் கையொப்பம்.

இன்று தொடக்கம் ஒரு கிழமைக்குள் மேற்கூறிய டாப்பிசு நிரப்பி யெழுதத் திருப்பி கொடுக்கும்படி மேற்சொல்லிய வீட்டுக்காரன் இத்தொரு கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்படிச் செய்யத்தவறும் எவரும் 20 ரூபா அபராதத்துக்குப் பாதிரவானியாவான்.

தேதி, 190 — ம் ஆண்டு — மீ — உ. கையொப்பம்.

It is hereby notified that an examination under the regulations of August 26, 1891, for gentlemen in the Civil Service, will be held in the Council Chamber on Monday, April 20, 1903, at 10-30 A.M., and following days, namely:—

Monday, April 20	... Sinhalese	Thursday, April 23	... Law
Tuesday, April 21	... Law	Friday, April 24	... Accounts
Wednesday, April 22	... Law	Saturday, April 25	... Tamil

It is also hereby notified that the examination under the Minute of December 12, 1898, and the *vis à voce* examination in the native languages for officers in the Public Works Department will be held at the same time and place.

Only the Police Magistrates who are not members of the Bar or of the Civil Service and those candidates who have been specially nominated by the Governor will be admitted to the former examination.

The examination in the Criminal Procedure Code prescribed under the Minute of March 26, 1900, for officers in the Fourth and Fifth Classes of the Civil Service will also be held on April 20, 1903, as well as at the Kandy Kachcheri.

Candidates are required to send in their names not later than April 4, 1903.

Gentlemen in the Civil Service should state in their applications whether they are presenting themselves for the first or second examination, and whether they intend taking up Sinhalese or Tamil.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, February 19, 1903.

EVERARD IM THURN,  
Colonial Secretary.

## MISCELLANEOUS DEPARTMENTAL NOTICES.

**PUBLICATIONS FOR SALE** at the Government  
Record Office, Colombo:—

### Legal.

*In three volumes, bound in leather, price Rs. 22-50 the set.*

### A NEW AND REVISED EDITION OF THE LEGISLATIVE ENACTMENTS OF CEYLON,

Containing the

Proclamations, Regulations, Ordinances, and Charters in force in Ceylon on the 12th day of October, 1900.

Vol. I.—Proclamation of Sept. 1799 to Ordinance 9 of 1879.

Vol. II.—Ordinances 1 of 1880 to 24 of 1889.

Vol. III.—Ordinances 3 of 1890 to 8 of 1900.

Index to the above, in paper cover, 25 cents.

Volume IV.	Rs. c.
Part 1.—Ordinances 9 of 1900 to 12 of 1901	... 0 65
Part 2.—Ordinances 13 of 1901 to 13 of 1902	... 0 70

### LEGISLATIVE ENACTMENTS (OLD EDITION).

Ordinances 5 of 1894 to 3 of 1895	... 0 75
Ordinances 4 of 1895 to 4 of 1896	... 1 0
Ordinances 4 of 1897 to 17 of 1898	... 2 0
Ordinances 18 of 1898 to 3 of 1899	... 0 25
Ordinances 4 of 1899 to 8 of 1900	... 1 0

Special Editions of the following, with Tables of Sections and Indices, in paper covers, are obtainable:—

The Penal Code (2 of 1883)...	... 2 0
Do. in Sinhalese or Tamil, each	... 1 0
The Courts Ordinance (1 of 1889)	... 0 50
The Civil Procedure Code (2 of 1889)	... 4 0
The Criminal Procedure Code (15 of 1898)	... 3 0
Do. bound in leather	... 4 50
The Evidence Ordinance (14 of 1895)	... 0 60
Separate copies of Ordinances (in English where available, and, where translations have been published, in Sinhalese and Tamil) may be obtained at 5 cents for every 8 pages or portion thereof.	
Municipal Councils' Ordinance (7 of 1887)	... 0 50
Ramanathan's Reports, 3 vols. ... each vol.	... 22 0
Tiruwilangam's Digest of Cases, Parts 1 to 7	... 7 50
Do. do. Parts 8 to 14	... 7 50
Institutes of the Laws of Ceylon, Vol. I.	... 10 0

### Colonial and Departmental Papers.

Copies of Government Minutes, Notifications, Regulations, &c., for every 8 pages octavo or 4 pages quarto	... 0 5
Epitome of Government Minutes, Circulars, and Notifications, 1872-87	... 1 0
Do. 1888-95	... 0 50
Epitome of Proclamations, Notifications, &c., promulgated during 1894	... 1 0
Do. do. 1895	... 0 40
Do. do. 1896	... 0 75
Do. do. 1897	... 0 50
Do. do. 1898	... 0 70
Do. do. 1899	... 0 70
Do. do. 1900	... 0 80
Do. do. 1901	... 0 65

	Rs. c.
Colonial Office List (annual)	... 7 50
Ceylon Civil List (annual)	... 1 0
Ceylon Blue Book (annual)	... 10 0
Administration Reports (annual), bound volumes	... 10 0
Do. single reports ... each 4 pp.	... 0 5
Sessional Papers, bound volumes...	... 19 0
Do. single papers ... each 4 pp.	... 0 5
Index to Sessional Papers, 1855 to 1894	... 0 35
Do. do. 1895 to 1901	... 0 25
Reports of the Temple Lands Commissioners, 1857 to 1858	... 0 50
Papers relating to Buddhist Temporalities, 1876...	... 1 0
Census of Ceylon, 1891 (in 3 Parts) the set	... 12 0
Governors' Addresses, Vol. III., 1877-1890	... 10
Register of Books printed in Ceylon and registered under Ordinance No. 1 of 1885:—	
Part I., 1885-88	... 1 20
Part II., 1888-92	... 1 40
Part III., 1892-94	... 1 55
Part IV., 1894-97	... 1 50
Part V., 1898-1901	... 2 0

### Gazetteers, Maps, &c.

Gazetteer of the Western Province	... 0 50
District Manuals:—	
Mannar, by the late W. J. S. Boake, C.C.S.	... 1 0
Uva, by H. White, C.C.S.	... 2 50
Nuwara Eliya, by C. J. R. Le Mesurier, C.C.S.	... 5 0
Vanni Districts, by J. P. Lewis, C.C.S.	... 5 0
North-Central Province, by R. W. Ievers, C.C.S.	... 2 50
Itinerary of Ceylon Roads:—	
Part II.—Minor Roads (1888), without Map...	... 3 0
Maps of the Galle, Batticaloa, Ratnapura, Kegalla, Matara, Chilaw, Puttalam, and Matale Districts, each	... 2 50

### Archæology, &c.

Dr. Müller's Report on Inscriptions of Ceylon:—	
Text	... 5 0
Plates	... 5 0
Architectural Remains of Anuradhapura (with Plates), by J. G. Smither, F.R.I.B.A.:—	
In boards	... 40 0
In cloth	... 60 0
Return of Architectural and Archæological Remains and other Antiquities in Ceylon	... 1 20
Reports on the Archæological Survey of Ceylon:—	
Kegalla District	... 6 0
Anuradhapura (I.)	... 0 50
Do. (II.)	... 1 0
Do. (III.)	... 1 60
Do. (IV.)	... 1 0
Do. (V.)	... 2 25
Do. (VI.)	... 2 0
Do. (VII.)	... 4 0
Lapidarium Zeylanicum	... 31 50

### Natural History, &c.

Report on Brown Scale (or Bug) on Coffee	... 1 0
The Green-Scale Bug in connection with the Cultivation of Coffee.—Observations by Mr. E. Ernest Green (illustrated)	... 1 0
The Flora of Ceylon, by Dr. Trimen:—	
Parts III., IV., and V. (with Plates) each Part	... 20 0
The Kitul Palm and its Uses, by T. B. Pohath-Kehelpanna	... 0 15
Cocconut Cultivation (in Sinhalese)	... 0 50
Lepidoptera of Ceylon, in 13 Parts (with coloured Plates) ... each Part	... 14 50
Report on the Ceylon Pearl Fisheries	... 1 35
Ceylon Medical College Syllabus Series:—	
Vol. I., Practical Physiological Chemistry	... 1 0



**Oriental Literature.**

	Rs. c.
The Mahawansa :—	
Original Pali Text, Part I. ...	7 50
Do. Part II. ...	7 50
Sinhalese Translation, Part I. ...	5 0
Do. Part II. ...	5 0
Wijesinha's English Translation of Part II., with Turnour's Translation of Part I. ...	7 50
The Mahawansa Tika, with Mahawansa Pali ...	7 50
Saddharmalankaraya (Sinhalese)...	2 0
Extracts from the "Pujawaliya" (English) ...	1 0
Do. do. (Sinhalese) ...	0 75
Nitinighanduwa (English) ...	1 0
Do. (Sinhalese) ...	1 0
Moggallana Panchika Pradipa (Pali) ...	1 0
Mugdhabodha Wyakarana (Sanskrit) ...	5 0
Mukhamatta Dipani (Pali) ...	5 0
Kawsilumina (Sinhalese) ...	1 50
Abbidhanappadipika, a Dictionary of the Pali Language ...	3 0
Catalogue of Pali, Sinhalese, and Sanscrit Manuscripts in Temple Libraries ...	0 50
Catalogue of Pali, Sinhalese, and Sanscrit Manuscripts in the Colombo Museum Library ...	1 0
Catalogue of the Colombo Museum Library. Part II., Printed Books, &c. ...	1 0
Supplement No. 1 ...	0 75
Supplement No. 2 ...	0 75
Alwis's Descriptive Catalogue of Sanscrit, Pali, and Sinhalese Works ...	5 0
The Rajawaliya: or, a Historical Narrative of Sinhalese Kings (in English and in Sinhalese) ...	each 0 75
The Tesawalamai ...	0 50
Dravidian Comparative Grammar ...	13 0
Glossary of Native Words occurring in Official Documents (second edition) ...	0 50
Do. (third edition) ...	0 30
Pybus's Mission to Kandy ...	0 50
Papers on the Custom of Polyandry as practised in Ceylon ...	0 15
<b>Rules, Tables, Tariffs, &amp;c.</b>	
Regulations under the Merchandise and Trade Marks Ordinances ...	0 15
Petroleum Rules ...	0 10
Customs Monthly Returns (single copy) ...	1 0
Do. (12 months' subscription) ...	10 0
Customs Tariff ...	0 10
Index to Customs Tariff ...	0 25
Customs Regulations ...	0 25
Rules of the Public Service Mutual Guarantee Association ...	0 10
'Tables for calculating Pensions under the Widows' and Orphans' Pension Fund ...	0 25
Exchange Compensation Tables ...	0 50
Headman's Act Book (English) ...	1 0
Do. (Sinhalese) ...	1 0

Application for any publication in the above List should be made to the *Government Record-keeper*, at the Colonial Secretary's Office, Colombo, and should be accompanied by payment in advance.

Payment should be made by Post Office Order, Government Draft, or Cheque on a Colombo Bank. *Stamps will not be accepted in payment.*

A. G. CLAYTON,  
Government Record-keeper.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo. November, 1902.

Now ready, Volumes 1, 2, 3, and 4 of the  
**REPORT ON THE CENSUS OF CEYLON, 1901**  
Price Rs. 10 per Volume.

A. G. CLAYTON,  
Government Record-keeper.  
Colombo, January 9, 1903.

Now ready, price One Rupee,  
**THE CEYLON CIVIL LIST FOR 1903.**

To be purchased at the Government Record Office,  
Colombo.

**THE CEYLON GOVERNMENT GAZETTE** is published every *Friday* at the Government Printing Office, Colombo.

The Subscription, Rs. 3 per quarter, is payable in advance to the Government Printer, and can only be booked to terminate at the end of a quarter.

Single copies, when available, 25 cents each.

*Charges for approved Advertisements, payable in advance.*

	Rs.	c.
A column ...	7	50
Two-thirds of a column ...	5	0
Half a column ...	4	0
For small notices not exceeding 20 lines (9 words as a rule to the line) ...	2	50

Second and third insertions (consecutive), two-thirds and one-half, respectively, of the above rates.

Cheques on outstation Banks must include usual Bank commission.

Advertisements should reach the Government Printer before noon on *Thursday*.

**THE NEW LAW REPORTS**, issued by authority. Subscription, Rs. 10 per volume of twelve Parts and Digest, payable in advance to the Government Printer. Volumes I. to V. are on sale at the Government Printing Office, price Rs. 10 unbound, or Rs. 12-60 per volume bound in full leather.

Back Numbers and Volumes of **THE SUPREME COURT CIRCULAR** (publication of which was discontinued on December 31, 1891) are also on sale at the Government Printing Office, as follows:—

	Rs.	c.
Volume I., unbound ...	3	25
Volumes II. to IX., unbound, each ...	6	50
Separate Numbers, each ...	0	25

For all other Government Publications application should be made to the Government Record-keeper, Colonial Secretary's Office, Colombo.

G. J. A. SKEEN,  
Government Printer.

**THE "KEW BULLETIN"** of miscellaneous information is issued as an occasional publication from the Royal Gardens at Kew.

It contains notes on the economic products of plants which have been made the subject of particular study and investigation at Kew, and it is intended to be a means of communication to persons interested in Botanical subjects and products in India and the Colonies.

The "Bulletin" is published in London by Messrs. Eyre & Spottiswoode, East Harding street, Fleet street, E.C., and 32, Abingdon street, S.W., and it may be obtained directly from them or through any bookseller.

Price 4d. per copy. By post, 5d. per copy.

Back numbers, previous to January, 1893, 2d. per copy when available.

The price of the Annual Volume of the "KEW BULLETIN" for each year, with rates of postage, is as follows:—

Price.	United Kingdom.		Foreign and Colonial.	
	s.	d.	s.	d.
3 0	3	4½	3	6½

The annual Volumes for 1887 to 1890 are out of print and cannot now be supplied.

The Index to the first five volumes, being Appendix IV., 1891, may be had separately, price 3d.

The "Bulletin" is also sold by John Menzies & Co., of Edinburgh and Glasgow; and Hodges, Figgis & Co., Limited, of Dublin.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, August, 1902.

SIX vaccinated bull-calves and heifers, more or less, will be put up for sale by auction on Saturday, the 28th instant, at 2 P.M., at the Old Lunatic Asylum premises, Borella.

J. CRAIG,  
Acting Colonial Surgeon,  
Western Province.

Colombo, March 21, 1903.

එන්තත් කරන්ඩ යෙදුන එලවස්සන් සහ වැස්සියන් හයදෙනෙක් (වැසිය හෝ අඩුව හෝ) මෙම මස 28 වෙනි සෙනසුරුදු සවස දෙකේ කනිසමට බොරැල්ලේ පරත පිස්සන් කොටුව තිබෙන ස්ථානයේදී වෙන්දේසිකර විකුනනවා ඇත.

ජේ. ක්‍රයි,  
වැඩබලන කොලෝනියල් සර්ජන්.

වර්ෂ 1903 ක්වු මාර්තු මස  
21 වෙනි දින කොලඹදිය.

DEPOSITORS are specially requested not to make any entries in their Deposit Books.

Forms for withdrawal can be obtained on application from the Ceylon Savings Bank and from the various Kachcheries.

Ceylon Savings Bank,  
Colombo, March 21, 1903.

F. W. VANE,  
Secretary.

THE Annual General Meeting of the Depositors of the Ceylon Savings Bank will be held at the Council Chamber on Tuesday, the 31st instant, at 3.30 P.M. :-

Ceylon Savings Bank,  
Colombo, March 25, 1903.

F. W. VANE,  
Secretary.

NOTICE is hereby given that an application has been made by the Rev. J. B. Poulain to register his Nochchikulam Vernacular Mixed School (which has been a branch of the Vangalai Mixed School) as a branch of the Uiyalankulam Mixed School.

Observations will be received not later than April 15, 1903.

Office of Public Instruction,  
Colombo, March 25, 1903.

R. B. STRICKLAND,  
for Acting Director.

NOTICE is hereby given that applications have been received for grants in aid of the following schools :-

- Rev. S. Thwaite ... Dodangoda Vernacular Mixed School, situated in Pasdun korale, Western Province.
- Acting General Manager of Buddhist Schools, Maliban street, Colombo ... Katuwelagama Vernacular Boys' School, situated in Dunagaha pattu of Alutkuru korale, Western Province.

Observations will be received not later than April 15, 1903.

Office of Public Instruction,  
Colombo, March 25, 1903.

R. B. STRICKLAND,  
for Acting Director.

Trustees' Accounts of St. Paul's Church, Kandy, 1902.

	Rs. c.		Rs. c.
Balance from 1901	710 53	Church servants	364 75
Pew rents	524 25	Organist and choir	587 25
Fees	5 75	Church lighting	194 39
Fee for erection of a brass	50 0	To the poor	503 67
Sunday collections, Holy Communion	503 59	Special collections	858 44
Do. general	1,185 19	Stipend fund	503 93
Do. special	858 44	Cheque book and bank commission	9 32
		Synodal assessment	87 50
		Repairs, St. Paul's Cottage	50 0
		Repairs, Parsonage	57 80
		Church bread and wine	74 0
		Printing	45 83
		Music books and cabinet	42 2
		Municipal taxes	30 0
		Collector's commission	10 0
		Sundries	84 82
		Balance	334 3
	3,837 75		3,837 75

Audited and found correct:

J. B. BISHOP.  
JAMES MOTTAW

February 19, 1903.

NOTICES CALLING FOR TENDERS.

Sale of Building Materials, Elie House.

TENDERS will be received by the Hon. the Auditor-General and the Assistant Director of Public Works at the Head Office, Public Works Department, Fort, Colombo, on or before noon on April 15, 1903, for the purchase and removal of building materials at Elie House, Mutwal.

2. Tenders must be sealed and endorsed on the envelopes "Tender for the Purchase and Removal of Material of Elie House, Mutwal."

3. Tenders must be submitted in duplicate, the original being forwarded to the Assistant Director of Public Works and the duplicate to the Hon. the Auditor-General, both being required to be forwarded at the same time.

4. Tenders must be on forms which may be obtained at the Public Works Department Head Office, and no tender will be considered unless it is furnished on the recognized form thus obtained.

5. Parties applying for form of tender will be required to deposit the sum of Rs. 50 either at the Treasury or the Kachcheri and produce a receipt for same. Should the party fail to submit in accordance with the terms of the specification a bona fide tender, or to enter into the necessary contract, the sum of Rs. 50 deposited will be forfeited by way of ascertained and liquidated damages.

6. Plan and specification may be seen, and further information obtained, on application to the Public Works Department Head Office.

7. Before any tender is accepted the contractor will be required to sign a contract to execute and perform the work in accordance with the specification and general conditions therein set forth, and to deposit a sum of Rs. 1,000 for the due and faithful performance of the contract within ten days of receiving notice in writing signed by the Director of Public Works that the Government is prepared to accept his tender.

8. The Government does not bind itself to accept the highest or any tender.

C. A. LOVEGROVE, for FRANCIS A. COOPER, Director of Public Works.

Public Works Department, Colombo, March 24, 1903.

TENDERS will be received by the Hon. the Auditor-General and the Provincial Engineer of the Southern Province for the supply of the best kallunda or samba rice to the Public Works Department from July 16, 1903, to July 15, 1904, in (1) Galle District, (2) Matara District, and (3) Hambantota District, in the Southern Province, up to noon on Monday, May 11, 1903.

2. Tenders must be sealed and endorsed on the envelopes "Tender for Supply of Rice, Public Works Department, Southern Province, 1903-1904." Tenderers must state whether kallunda or samba will be supplied and quote rates accordingly.

3. Tenders must be submitted in duplicate, the original being forwarded to the Provincial Engineer and the duplicate direct to the Hon. the Auditor-General, both being required to be forwarded at the same time.

4. Tenders must be on forms which may be obtained at the office of the Provincial Engineer, Southern Province, and no tender will be considered unless it is furnished on the recognized form thus obtained.

5. Parties applying for form of tender will be required to deposit the sum of Rs. 50 either at the Treasury or the Kachcheri and produce a receipt for the same. Should the party fail to submit in accordance with the terms of the specification a bona fide tender, or to enter into the necessary contract, or deposit the required cash security, the sum of Rs. 50 deposited will be forfeited by way of ascertained and liquidated damages.

6. Samples of rice in sealed bottles to be sent to the Provincial Engineer with the tender. Specifications may be seen, and further information obtained, on application at the Provincial Engineer's Office at Galle.

7. Before any tender is accepted the contractor will be required to sign a contract to execute and perform the works in accordance with the specification and the general conditions therein set forth, and to deposit a sum of Rs. 200 in respect of each district tendered for for the due and faithful performance of the contract within ten days of receiving notice in writing signed by the Provincial Engineer of the Southern Province accepting his tender.

8. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

H. A. G. GRANT, Public Works Department, Provincial Engineer. Galle, March 23, 1903.

Forest Department, Central Province.

SEALED Tenders (in duplicate), marked on the envelopes "Tender to Purchase Timber," will be received up to noon on Wednesday, April 15, 1903, from persons willing to purchase all the timber standing in lots I 259 and J 259 in preliminary plan No. 2,334 (in extent 35 acres 3 roods and 21 perches), situated at Yatawara in Pallegam pattu, Lower Dumbara.

2. Tenders should be submitted in duplicate, the original being forwarded to the Hon. the Government Agent, Central Province, and the duplicate to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the same time.

3. Application for forms of tenders should be made to the Hon. the Government Agent, Central Province, and should be accompanied by a deposit of Rs. 10.

4. Should any person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit will be forfeited to the Crown. All other deposits will be returned on execution of the contract.

5. A rate for all the timber standing must be quoted, written both in words and figures, and the time stated within which the felling and removing will be completed.

6. All alterations or erasures in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations or erasures not so initialled will be treated as informal and rejected.

7. The sum of Rs. 100 will have to be deposited by the successful tenderer as security for the due fulfilment of the contract before it is signed.

8. The Government reserves to itself the right, without question, of rejecting any or all tenders.

9. Further information may be obtained on application to the Hon. the Government Agent, Central Province.

G. F. R. BROWNING, for Government Agent, Central Province.

Kandy Kachcheri, March 18, 1903.

පාලන මහල පල්ලෙගම පහසුකමක් ලෙස සලකා ගනිමින් පිහිටා තිබෙන අක්කර 35 රූකි 3 පාර්ච්ස් 21 විසාල කම ඇති කොට්ටම 2,334 මේ මුල්සිරිසම මෙහෙයවනු ලබන මර I 259 සහ J 259 ක්ෂේත්‍රවලින් තිබෙන සියළුම ගස්කොලන් මාලට ගැනීම පිණිස මුද්දරකර දෙන ලද වැන්ඩර්ස් කෙටත් ඉල්ලීමට ඇති ප්‍රවේශයට අදාළව පිට "ලියවුම් මුද්දර ගැනීමේ ඉල්ලීමට" නිසා පිට ලියවුම් කෙටවෙහි පිටපතකුත් සමග වස 1903 ක්ෂ අප්‍රේල් මස 15 වෙනි බුද දින දවල් දෙලක වනතුරු බාරගතව ගෙදෙනවා ඇත.

2. වැන්ඩර්ස් කෙටත් ඉල්ලීමට දෙකක් විසයකුයි. එයින් පලවුවෙහි එක මධ්‍යම දිසාවේ මහනුවර ගොරව නිකුත් ඒජන්තලන්කානේ වෙත ඇරිගසනුත් ඇර දෙවෙනි පිටපත ගොරවනිකුත් මහලේ ජනරාල්ලන්කානේ වෙත ඇරිගසනුයි. මේ දෙකම එකවිට ඇරිගසනුයි.

3. මේ ගැන ඉල්ලීමට පෙර්මිෂන් ලබාදී රුපියල් 10ක් බැඳෙන මධ්‍යම දිසාවේ ගොරවනිකුත් ඒජන්තලන්කානේ වෙත ඉල්ලීමට සලස්වනු ලැබේ.



වැනිමකන් කාරයා මහනුවර වෙසී පලාතේ උපකැලෑ  
ඒජන්තවරයාන්ගෙන් දැනගත යුතුයි.

එම්. ආර්. ස්පෙන්ස්,  
වෙසී පලාතේ උපකැලෑඒජන්තවරයාන්ගේ.  
වසී 1903 ක්වු මාර්තු මස 16 වෙනි  
දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

ඒ. ආර්. ස්පෙන්ස්,  
වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ.  
පානුකාවලය.

වැඩමෙර් ප්‍රාදේශීය කාණ්ඩ ඒජන්තවරයාන්ගේ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

Forest Department, North-Western Circle.

SEALED Tenders (in duplicate), marked on the envelopes "Tender for the Supply of Satinwood, Milla and Ranai," will be received up to 12 noon on Monday, April 6, 1903, from persons willing to carry out the under-mentioned work during 1903 :—

To fell and remove—

100 satinwood logs from Kiriwelheena in the Wagapanaha Pallesiya pattu of Matale north and Talagodamukulana in Gongala Pallesiya pattu of Matale east ;

50 milla logs from Galwalahenamukulana and Kiriwelheena in the Wagapanaha Pallesiya pattu of Matale north ;

50 ranai from any of the above forests—

to the Central Timber Depot, Colombo.

Any person wishing to tender for the above work should deposit in the Kandy or Kurunegala Kacheheri the sum of Rs. 20 and submit the receipt to the Assistant Conservator of Forests, North-Western Circle, Kandy, who will thereupon issue to him the form on which the tender must be made. No tender will be considered unless it is furnished on the recognized form thus obtained.

The tender must be sent to the Assistant Conservator of Forests and the duplicate of it direct to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the same time.

Should any person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit will be forfeited to the Crown.

A rate per cubic foot must be quoted, written both in words and figures, and the time stated within which the contract will be completed.

All alterations in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations not so initialled will be treated as informal and rejected.

The sum of Rs. 100 will have to be deposited as security for the due fulfilment of the contract before it is signed.

8. The Government reserves to itself the right, without question, of rejecting any or all tenders, and of accepting any portion of a tender.

9. Further information may be obtained on application to the Assistant Conservator of Forests, North-Western Circle, Kandy.

H. R. SPENCE,  
Assistant Conservator of Forests,  
North-Western Circle.

Forest Department Office,  
Kandy March 9, 1903.

මෙහි පහත සඳහන් වැඩය 1903 වෛ අවුරුද්දේ දී කරන බව මනාප අයගෙන් මුද්දරයක් වැනිවර්වල ඇන්විලොප් ලාබ් "බුරුත, මිලල සහ වැවරන කපා ඇදීමට වැනිවර්වල" යන වාසනම ඇති ඉල්ලුම්පත් වසී 1903 ක්වු අප්‍රේල් මස 6 වෙනි දින සඳුදා දවල් 12ක දක්වා බාර ගනු ලැබේ.

උතුරු මාතලේ වගපනහපලලසියපත්තුවේ කිරිවැල්කිනමුකලානෙන් සහ නැගෙනහිර මාතලේ ගහලපලලසියපත්තුවේ තලගහගොඩ මුකලානෙන් බුරුතකොට 100ක්ද.

උතුරු මාතලේ වගපනහපලලසියපත්තුවේ ගල්වලගේන මුකලානෙන් සහ කිරිවැල්ගේන මුකලානෙන් මිලලකොට 50ක්ද.

ඉහත සඳහන් කොසිම කැලෑවලින් වැවරන කොට 50ක්ද.

යන මෙකී ගස් කපා කොලඹ සැන්වර්ලිපෝ යන ලීඉඩුවට ඇදීමට.

මේ වැඩය කරන බව මනාප කෙනෙක් රුපියල් 20ක් මහනුවර නොහොත් කුරුණෑගල කවිවේරියේ බැඳ ඒ තුන්ඩුව වසඹ පලාතේ උපකැලෑ ඒජන්තවරයාන්ගේට දෙන්නට ඕනෑය. එවිට



The original tender must be sent to the Assistant Conservator of Forests, Trincomalee, and the duplicate of it direct to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the same time.

Should the person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit will be forfeited to the Crown.

The rate per tree or per cubic foot or by lump sum must be quoted, written both in words and figures.

All alterations in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations not so initialled will be treated as informal and rejected.

Cash security at the rate of 5 per cent. of the purchase money, but not less than Rs. 50 in any case, will have to be deposited for the due fulfilment of the contract before it is signed.

The Government reserves to itself the right, without question, of rejecting any or all tenders.

Further information may be obtained on application to the Assistant Conservator of Forests, Trincomalee.

G. D. TEMPLER,  
Acting Assistant Conservator of Forests,  
North-Eastern Circle.

Trincomalee, March 5, 1903.

## CONTRACTS FOR SUPPLIES OF STORES.

Particulars of Contract approved by Government for Supply of Carts for Transport to the Public Works Department, Northern Province, during 1903.

Name and Address of Contractor: Kanapathiar Chellappa of Chundikully.

Duration: January 19 to December 31, 1903.

Names of Materials.	Rate.		Place of Delivery.
	Rs.	c.	
All stores, except blasting powder, road rollers, and road metal, per cwt., per mile ...	0	1	On all principal roads in the Northern Province
Baskets, for 100, per mile ...	0	4	do.
Ola mats, for a bundle of 10, per mile ...	0	1½	do.

W. POLE FLETCHER,  
Acting Provincial Engineer,  
Northern Province.

Jaffna, March 19, 1903.

A List of the Rates of Contract for Transport of Stores and Materials entered into with E. Alwis de Soyza of Alutmawata in Colombo for 1903:—

To and from Bandarawela and Haputale railway stations to Public Works Department stores at Badulla, Passara, and Koslanda ...	Per Cwt. per Mile. Cents.	Time within which Stores should be delivered.		
		Badulla Stores.	Koslanda Stores.	Passara Stores.
From Public Works Department store, Koslanda, to any point on any main road in the Koslanda district...	4½	2 days	2 days	3 days
	4½	—	—	—

\* One day for every 10 miles.

Badulla, March 7, 1903.

T. R. WARD,  
Provincial Engineer, Uva.

Particulars of Contract approved by Government for Supply of Timber to the Public Works Department, Matara and Hambantota Districts, Southern Province, during 1903.

Name and Address of Contractors: Arukatti Patabendige Sinnias Abeyasuriya and Sellahewage Wattuhamy, House No. 115, Kotuwegoda, Matara.

Duration of Contract: From March 9 to December 31, 1903.

Description of Timber and Place of Delivery.	Price per Cub. ft.	Description of Timber and Place of Delivery.	Price per Cub. ft.
<i>Delivered at Matara.</i>		<i>Delivered at Hakmana.</i>	
Na planks ...	Rs. c. 2 30	Na planks ...	2 30
Na beams ...	2 30	Na beams ...	2 30
Na piles (unsawn) ...	1 62	Tamanna planks ...	1 75
Teak piles (unsawn) ...	1 62	Tamanna beams ...	1 75
Tamanna planks ...	1 75	Wanamee planks ...	1 80
Tamanna beams ...	1 75	Wanamee beams ...	1 80
Wanamee planks ...	1 80		
Wanamee beams ...	1 80	<i>Delivered at Beliatta.</i>	
<i>Delivered at Bandattara.</i>		Na planks ...	2 30
Na planks ...	2 30	Na beams ...	2 30
Na beams ...	2 30	Na piles (unsawn) ...	1 62
Na piles (unsawn) ...	1 62	Teak piles (unsawn) ...	1 62
Teak piles (unsawn) ...	1 62	Tamanna planks ...	1 80
Tamanna planks ...	1 75	Tamanna beams ...	1 80
Tamanna beams ...	1 75	Wanamee planks ...	1 85
Wanamee planks ...	1 80	Wanamee beams ...	1 85
Wanamee beams ...	1 80		

Description of Timber and Place of Delivery.	Price per Cub. ft.	Description of Timber and Place of Delivery.	Price per Cub. ft.
<i>Delivered at Sinimodara.</i>		<b>HAMBANTOTA DISTRICT.</b>	
	Rs. c.	<i>Delivered at Tangalla.</i>	
Na planks ...	2 30	Na planks ...	2 40
Tamanna planks ...	1 80	Na beams ...	2 40
Tamanna beams ...	1 80	Tamanna planks ...	2 0
Wanamee planks ...	1 85	Tamanna beams ...	2 0
Wanamee beams ...	1 85	Wanamee planks ...	2 10
		Wanamee beams ...	2 10
<i>Delivered at Dikwella.</i>		<i>Delivered at Ranna.</i>	
Na planks ...	2 30	Na planks ...	2 50
Na beams ...	2 30	Na beams ...	2 50
Tamanna planks ...	1 75	Na piles (unsawn) ...	2 0
Tamanna beams ...	1 75	Teak piles (unsawn) ...	2 0
Wanamee planks ...	1 80	Tamanna planks ...	2 10
Wanamee beams ...	1 80	Tamanna beams ...	2 10
		Wanamee planks ...	2 15
<i>Delivered at Akwessa.</i>		Wanamee beams ...	2 15
Na planks ...	2 25	Palu piles (unsawn) ...	1 75
Na beams ...	2 25	Palu planks ...	2 20
Tamanna planks ...	1 75	Palu cross beams ...	2 20
Tamanna beams ...	1 75		
Wanamee planks ...	1 80	<i>Delivered at Ambalantota.</i>	
Wanamee beams ...	1 80	Na planks ...	2 50
		Na beams ...	2 75
<i>Delivered at Hulandawa.</i>		Na piles (unsawn) ...	2 25
Na planks ...	2 25	Teak piles (unsawn) ...	2 20
Tamanna planks ...	1 75	Tamanna planks ...	2 15
Tamanna beams ...	1 75	Tamanna beams ...	2 15
Wanamee planks ...	1 80	Wanamee planks ...	2 20
Wanamee beams ...	1 80	Wanamee beams ...	2 20
		Palu planks ...	2 30
<i>Delivered at Morawaka.</i>		Palu cross beams ...	2 30
Na planks ...	2 25	Halmilla piles (unsawn) ...	2 20
Na beams ...	2 25		
Na piles (unsawn) ...	1 62	<i>Delivered at Hambantota.</i>	
Tamanna planks ...	1 75	Tamanna planks ...	2 20
Tamanna beams ...	1 75	Tamanna beams ...	2 20
Wanamee planks ...	1 80	Wanamee planks ...	2 25
Wanamee beams ...	1 80	Wanamee beams ...	2 25
		Palu planks ...	2 30
<i>Delivered at Polwathumodara.</i>		Palu cross beams ...	2 30
Na planks ...	2 30	Halmilla piles (unsawn) ...	2 0
Na beams ...	2 30	Mandora long beams ...	2 40
Na piles (unsawn) ...	1 62		
Teak piles (unsawn) ...	1 62		
Tamanna planks ...	1 80		
Tamanna beams ...	1 80		
Wanamee planks ...	1 85		
Wanamee beams ...	1 85		

Galle, March 21, 1903.

H. A. GRANT,  
Provincial Engineer, Southern Province.**SALES OF UNSERVICEABLE ARTICLES.**

NOTICE is hereby given that the under-mentioned unserviceable article will be sold by public auction in the presence of the Board of Survey at 4.30 P.M. on Saturday, April 4, 1903, at the Lunatic Asylum:—

One latrine cart

C. T. GRIFFIN,  
for Principal Civil Medical Officer and  
Inspector-General of Hospitals.

Colombo, March 24, 1903.

NOTICE is hereby given that the under-mentioned unserviceable article will be sold by public auction at the Public Works Department Store, Dimbula, on May 4, 1903, at 9 A.M.:—

One road roller.

H. A. MARTIN,  
for Director of Public Works.

Public Works Department,  
Colombo, March 20, 1903.



**W**ILL be sold by public auction at the Government Stores at 2 P.M. on Wednesday, April 1, 1903 :—  
Empty barrels, zinc linings, hoop iron, &c.

F. W. VANE,  
Controller of Government Stores.

Government Stores,  
Colombo, March 20, 1903.

**S**UPPLEMENTARY list of articles belonging to the Boer Camps to be sold on Tuesday, March 31, 1903, at 12 noon, at the Ceylon Government Stores :—

Rattan cots	2 jugs, enamelled
Tubs, half cask, suitable for flower plants	6 ladles
Street lamps	23 mugs
Baskets, wastepaper	20 plates, enamelled
Rugs, door	2 dishes, soap
Buckets, galvanized	4 combs
Camp kettles	4 tin cutters
Meat dishes, tin	136 knives
Boilers, 4-gallon	189 spoons
65 forks, table	110 forks
6 spoons	1 piece oilcloth
17 knives	16 dishes, flat
2 mugs	5 dishes, curry
2 jugs	2 cups, tea
2 cups, tea	6 dish covers
13 dishes	2 lamps, tea house
3 tumblers	6 pie dishes
1 chamber pot	4 saucers
1 table lamp	4 dish covers
3 basins, enamelled	2 dishes, curry

F. W. VANE,  
Controller of Government Stores.

Government Stores,  
Colombo, March 24, 1903.

**L**IST of unclaimed articles found in postal packets received at the Returned Letter Office during the 4th quarter ended December 31, 1902, to be sold by public auction at the General Post Office on April 2, 1903, at 2.30 P.M.:—

1 pair boots	1 brass carriage wheel cup
1 Ceylon-made hat	2 pliers
1 Boer hat	3 silver receptacles
1 shirt	1 piece Cavendish tobacco
2 pairs putties	5 trouser buttons (bone)
1 chela cloth	1 lot twine
2 towels	1 lot Boer curios
1 dyed chela cloth	1 shell ring
1 flannel banian	5 tiger claws
2 handkerchiefs	1 lot shots
2 sarong cloths	1 lot tea
1 piece chintz	1 lot cigars and tobacco
1 Tamil shawl	1 watch chain
1 silk handkerchief	1 mounted cane
1 linen handkerchief	1 lot books No. 1
1 antimacassar	1 lot books No. 2
2 coronation flags	1 lot magazines
1 lot school books	1 lot illustrated papers
1 comb	1 lot sundries
3 reels thread	1 lot samples
1 lot spoons	1 lot Christmas cards
1 penknife	1 bottle oil
1 nickel watch	1 bottle gin
1 penknife	1 book "James Chalmers" and a tin box
1 lady's silver belt	1 damaged musical instrument
12 needles	1 lot old papers
1 coral necklace and a tin box	
1 teapoy cover	

W. MACREADY,  
for Postmaster-General.

Postmaster-General's Office,  
Colombo, March 24, 1903.